**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 77 (1959)

**Heft:** 88

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 88** Bern, Samstag 18. April 1959 — 77. Jahrgang — 77e année — Berne, samedi 18 avril 1959 **No 88**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.


### Inhalt — Sommaire — Sommario


*Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale*

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 174517–174550.
Geschäftseröffnungsverbote - Sperrfristen gemäss Ausverkaufsordnung (zwei Publikationen).
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

*Mitteilungen — Communications — Comunicazioni*

Der schweizerische Aussenhandel im ersten Vierteljahr 1959.
Grossbritannien: Herabsetzung der «Purchase-Taxe». - Grande-Bretagne: Réduction de la «Purchase-Tax».
Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.


# Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr**, bzw. **Freitag 12 Uhr**, beim Schweiz. **Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern**, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi**. Les ordres doivent parvenir **à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne**, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurseröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dringlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (594[1])

**Konkursamtliche Nachlassliquidation**

Gemeinschuldner: Die ausgeschlagene Verlassenschaft des am 21. Januar 1959 gestorbenen Wurm Benjamin, Industrieller, geb. 1912, staatenlos, wohnhaft gewesen Freigutstrasse 14, in Zürich 2, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Polyplast B. Wurm & Co., Am Wasser 55, in Zürich 10.
Datum der Anordnung: 12. März 1959.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 7. April 1959, 15 Uhr, im Gesellschaftszimmer des Bahnhofbuffets Enge, 1. Stock, Zürich 2.
Eingabefrist: bis 25. April 1959.
Liquidationsantrag: Weil die Mietlokalitäten geräumt werden müssen, beantragt die Konkursverwaltung die sofortige Verwertung eines Warenlagers und weiterer beweglicher Sachen. Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig wird und die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 8. April 1959 beim Konkursamt nicht schriftlich Einsprache erhebt, gilt die Konkursverwaltung als ermächtigt, die Aktiven nach ihrem Ermessen freihändig oder durch Versteigerung sofort zu liquidieren.
Eigentumsansprachen sind sofort anzumelden.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (561[1])

Gemeinschuldner: Olear Jakob, geb. 1906, staatenlos, Reiseartikelsattler, Erlachstrasse 3, Zürich 3, Inhaber der Einzelfirma J. Olear, Fabrikation von und Handel mit Lederwaren, Wyssgasse 10, Zürich 4.
Datum der Konkurseröffnung: 9. März 1959.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 25. März 1959, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant «Schmiede Wiedikon», Birmensdorferstrasse 141, Zürich 3.
Eingabefrist: bis 21. April 1959.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wald* (684[1])

Gemeinschuldner: Wisler-Locher Werner, geb. 1925, von Sumiswald (BE), Bauführer, Laupen-Wald (ZH), nun Rindelstrasse 992, in Aarburg (AG).
Datum der Konkurseröffnung: 24. Februar 1959.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 28. April 1959.

**Kt. Uri** *Konkursamt Uri, Stellvertretung in Erstfeld* (759)

Gemeinschuldner: Sicher-Ghenzi Franz, Bauzeichner, Wyler, Gurtnellen, bevormundet durch Beschluss des Gemeinderates Gurtnellen.
Eigentümer folgender Grundstücke: HB 387 in der Gemeinde Gurtnellen: Gasthaus zur Krone, Umgelände und alter Kegelplatz.
Datum der Konkurseröffnung: 17. März 1959.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 27. April 1959, 15 Uhr, im Gasthaus «Grüner Wald», Gurtnellen.
Eingabefrist: bis 16. Mai 1959.

**Kt. Zug** *Konkursamt Zug* (774)

Gemeinschuldner: Brotschi-Müller K., Zugersee-Garage, Walchwil.
Datum der Konkurseröffnung: 9. April 1959.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit 8. Mai 1959. (Die Forderungen sind Wert 9. April 1959 aufzurechnen.)

**Kt. Wallis** *Konkursamt Leuk* (745)

Gemeinschuldnerin: Frl. Tschopp Berta, des Gustav, früher Wollstube, Leukerbad.
Datum des Konkursdekrets: 10. April 1959, 14 Uhr.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 8. Mai 1959.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (746)

Failli: Béguin Edouard, vente de camions et remorques automobiles, 33, avenue de Tivoli, à Lausanne.
Date du prononcé: 10 avril 1959.
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: 28 avril 1959.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Thalwil* (749[2])

Im Konkurse über Bizzozero Alfred, geb. 1927, von Russo (TI), Kaufmann, wohnhaft gewesen Seestrasse 174, in Kilchberg (ZH), jetzt Seefeldstrasse 116, in Zürich 8, gewesener Inhaber der im Handelsregister Lugano eingetragenen Einzelfirma Alfred Bizzozero, Fabrikation von Plastikartikeln, via Sassa 4, in Lugano, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. April 1959 an gerechnet, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (750)

**Auflage der Lastenverzeichnisse und des Kollokationsplanes**

Gemeinschuldnerin: Fa. Steiger Joh. A.G., Fensterfabrik und Bauschreinerei, Heideweg 8, Biel.
Auflage und Anfechtungsfrist: bis 28. April 1959.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (760)

**Abänderung des Kollokationsplanes**

Im Konkurse über Frau Bürki Anna, geb. Widmer, «Anwi-Produkte», Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten sowie Handel mit Waren aller Art, Imfangring 4, in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Gruyère, Bulle* (761)
Failli: Ropraz Olivier, feu Alphonse, de et à Sorens.
Date du dépôt: 18 avril 1959.
Délai pour intenter action: 10 jours.

Kt. Basel-Landschaft *Konkursamt Sissach* (751)
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars
Gemeinschuldner: Graf-Haas Karl, 1922, Kaufmann, von Rothenfluh, in Gelterkinden, Inhaber der Einzelfirma «Guso Gummigeschäft Graf, Olten, Marktgasse 30».
Anfechtungsfrist: 18. bis 28. April 1959.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Oberrheintal, Stellvertretung* (752)
Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar
Der Kollokationsplan und das Inventar in nachbezeichnetem Konkurs liegt auf: Widmer Albert, Metzgermeister, von Altnau, Restaurant Bahnhof, Rüthi (SG).
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 18. bis 27. April 1959.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Unterrheintal, St. Margrethen* (762)
Kollokationsplan und Inventar
Gemeinschuldner: Schuler Ulrich, elektrische Anlagen, Berneck.
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 23. April bis und mit 2. Mai 1959.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (747)
Failli: Bioley André, isoleur, rue de Genève 46, Lausanne.
Délai pour intenter action: le 28 avril 1959.
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, OOF.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (748)
Faillie: Florian S. A., entreprise de construction, Lausanne.
Délai pour intenter action: le 28 avril 1959.

Ct. du Valais *Office des faillites, Martigny* (763)
Failli: Burkhalter Ernest, porcherie et représentations, Martigny.
Date du dépôt: dès et y compris le 18 avril 1959.
Délai pour contester: 27 avril 1959; sinon ledit état sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (770)
Failli: Zwahlen Jean-Paul, autotransports, déménagements, agence de voyage, précédemment route de St-Cergue 4, à Nyon et 34, rue Montchoisy, actuellement 14, rue Gustave-Revilliod, à Genève.
L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire contenant la liste des revendications et la liste des objets déclarés de stricte nécessité est également déposé. Les recours et demandes de cession de droits éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

## Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Altstetten-Zürich* (771)
Das Konkursverfahren über Gisler-Zweifel Josef, geb. 1926, von Bürglen, Metzger, Badenerstrasse 572, Zürich 9, früher Metzgermeister in Bürglen (Uri), ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 14. April 1959 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Solothurn *Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, Grenchen* (753)
Das Konkursverfahren über die Firma N'Diaye A. & A., Kollektivgesellschaft, Grenchen, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Solothurn-Lebern vom 13. April 1959 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (754)
Gemeinschuldnerin: Klewa G. m. b. H., Eröffnung von Kleinstwarenhäusern, Zürcherstrasse 172, in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 11. April 1959.

Kt. Appenzell I.-Rh. *Konkursamt Appenzell* (742)
Gemeinschuldnerin: Ryf-Neff Josefina, Textilien, Appenzell.
Datum der Schlusserklärung: 6. April 1959.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Unterrheintal, St. Margrethen* (764)
Das Konkursverfahren über Koch Hans, Kaufhaus, Widnau, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 10. April 1959 als geschlossen erklärt worden.

## Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (755²)
Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung
Im Spezialliquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG über die
Baugesellschaft Solventas,
Zürich 4, wird im Auftrag des Konkursamtes Aussersihl-Zürich, Mittwoch, den 20. Mai 1959, 14.30 Uhr, im Restaurant «Schmiede Wiedikon», Birmensdorferstrasse 141, Zürich 3, öffentlich versteigert:

Kat.-Nr. 94, Plan 3:
Wohnhaus Erlachstrasse 37, Zürich 3, Assek.-Nr. 1571, für Fr. 182 000 assekuriert, Schätzung 1951, mit 238,6 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 240 000.
Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag Fr. 20 000 bar zu bezahlen.
Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 4. Mai 1959 beim Konkursamt Wiedikon-Zürich (Weststrasse 41, Zürich 3) zur Einsicht auf.
Zwecks Besichtigung des Gantobjektes wende man sich an die unterzeichnete Amtsstelle.

Zürich, den 14. April 1959. Konkursamt Wiedikon-Zürich:
E. Spalinger, Notar.

## Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage
(L. P. 138, 142; O. T. fédd. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.
Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Vaud *Office des poursuites, Lausanne-Est* (756²)
Vente d'immeubles – Unique enchère
Maison d'habitation avec dépendances, magasin d'épicerie-charcuterie
Le mercredi 10 juin 1959, à 14 heures 30, au Café-restaurant du Prieuré, à Pully, l'Office des poursuites de Lausanne-est procédera à la vente par voie d'enchère publique des immeubles appartenant à
Zimmermann Jean-Charles,
fils d'Alfred-Louis, à Pully, comprenant maison d'habitation de 5 chambres, remise-bûcher et magasin d'épicerie-charcuterie, d'une superficie totale de 8 ares, 48 centiares, situé sur le territoire de la commune de Pully, au lieu dit «Chemin de la Damataire».
Assurance-incendie de base: Fr. 33 800.
Estimation fiscale: Fr. 93 000.
Taxe de l'Office des poursuites: Fr. 93 000.
Délai pour les productions: 9 mai 1959.
Les conditions de vente, la désignation cadastrale, ainsi que l'état des charges seront à disposition des intéressés au bureau de l'Office des poursuites, Caroline 2, dès le 25 mai 1959.
Vente requise par un créancier au bénéfice d'une hypothèque légale.
Lausanne (Caroline 2), le 13 avril 1959.
Le préposé aux poursuites
de l'arrondissement de Lausane-est:
C. Freymond, subst.

# Nachlassverträge — Concordats — Concordati

## Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

## Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Solothurn *Konkurskreis Olten-Gösgen* (766)
Schuldner: Dolder Bruno, Autozubehör en gros, Rötzmattweg 17, Olten.
Datum der Stundungsbewilligung: 10. April 1959.
Dauer der Stundung: vier Monate.
Sachwalterschaft: Konkursamt Olten-Gösgen, in Olten.
Eingabefrist: bis und mit 8. Mai 1959 (die Forderungen sind Wert 10. April 1959 aufzurechnen).
Gläubigerversammlung: Montag, den 6. Juli 1959, 14.30 Uhr, im Hotel «Schweizerhof», 1. Stock, Olten.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (757)
Schuldnerin: Kommanditgesellschaft Bucher F., Damenkonfektionsfabrik Tosca, Engelgasse 5, St. Gallen.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung: 6. April 1959.
Dauer der Nachlaßstundung: vier Monate.
Sachwalter: Otmar Hofstetter, Konkursbeamter, St. Gallen.
Eingabefrist: bis zum 9. Mai 1959. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 6. April 1959, beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 3. Juni 1959, nachmittags 15 Uhr, im Restaurant «Dufour», Bahnhofstrasse 19, St. Gallen.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters, Hauptbahnhofgebäude I. Stock, St. Gallen.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Unterrheintal* (765)

Schuldnerin: Scramoncin Hildegard, Regenmantelfabrik, Au-Oberfahr.

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Bezirksgerichtes Unterrheintal: 3. April 1959 (4 Monate).

Sachwalter: Dr. Furrer, Konkursbeamter, St. Margrethen.

Eingabefrist: bis 8. Mai 1959. Die Gläubiger der vorgenannten Firma werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen mit den nötigen Belegen versehen, dem Sachwalter einzureichen.

Gläubigerversammlung: Montag, den 29. Juni 1959, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Linde», in St. Margrethen.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Kt. Aargau *Konkurskreis Aarau* (769)

Schuldner: Widmer Kurt, Drogist, in Gränichen.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Aarau: 15. April 1959.

Dauer der Nachlaßstundung: 2 Monate.

Sachwalter: M. Sandmeier, Fürsprech und Notar, Aarau.

Eingabefrist: bis zum 9. Mai 1959. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit ersucht, ihre Forderungen (Wert von heute, den 15. April 1959) beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 20. Mai 1959, 16 Uhr, im Bureau des Sachwalters, Bahnhofstrasse 39, Aarau.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Versammlung, beim Sachwalter.

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

## Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (767)

Schuldner: Keller Anton, Handel mit Landesprodukten, Untergütschstrasse 45, Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Montag, den 27. April 1959, nachmittags 14.30 Uhr, Bureau Nr. 27, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstr. 2, Luzern.

Luzern, den 15. April 1959.

Amtsgericht Luzern-Stadt, II. Vizepräsident:
Dr. W. Fischler.

## Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Bern *Richteramt Aarwangen* (772)

**Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**

Der Gerichtspräsident von Aarwangen hat in seiner Sitzung vom 1. April 1959 den vom Gesuchsteller Obrist Rudolf, Mühle, Aarwangen, den Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Aarwangen, den 14. April 1959. Der Nachlassrichter: Briner.

Kt. Luzern *Amtsgerichtspräsident von Hochdorf* (758)

Schuldner: Gantenbein Kaspar, mechanische Werkstätte, Haldenring 13, Emmenbrücke.

Datum des Bestätigungsentscheides: 31. März 1959.

Hochdorf, den 15. April 1959.

Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf:
Dr. F. Wili.

## Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Bern *Richteramt Niedersimmental* (768)

Brechbühl Armin, 1915, von Trachselwald, Kaufmann, in Spiez, Inhaber der im Handelsregister von Wimmis eingetragenen Firma «A. Brechbühl-Bigler, Herren- und Knabenkonfektion, Seestrasse, Spiez», hat beim Richteramt Niedersimmental in Wimmis ein Nachlaßstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers und Behandlung des Gesuches wird angesetzt auf: Freitag, den 24. April 1959, vormittags 10.15 Uhr, auf dem Schlosse zu Wimmis.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlaßstundung bis zum Termin schriftlich oder im Termin mündlich anbringen.

Wimmis, den 15. April 1959.

Der Gerichtspräsident von Niedersimmental
als Nachlassrichter: A. Ott.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (773)

Mittwoch, den 29. April 1959, vorm. 11.30 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, 1. Stock, über die Bewilligung des von

Guthmann Xavier,

St. Johannsring 44, Basel, Inhaber der Einzelfirma X. Guthmann, Fabrikation von Sicherheitslampen, Allschwil, gestellten Gesuches um Nachlaßstundung gemäss Art. 294 SchKG verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchsstellers eingeladen werden.

Basel, den 15. April 1959. Zivilgerichtsschreiberei Basel:
Prozesskanzlei.

# Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

**Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe**
**Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi**

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel.

### Zürich — Zurich — Zurigo

13. April 1959.

**Stiftung für die Hilfskasse des Schweizerischen Technischen Verbandes STV,** in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 7. Januar 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Aktivmitglieder des «Schweizerischen Technischen Verbandes STV» und eventuell deren Hinterbliebene, die ohne eigenes Verschulden in eine wirtschaftliche Notlage geraten sind, finanziell zu unterstützen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens vier Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Adolf Kraft, von Schaffhausen, in Neuhausen am Rheinfall, Präsident, und Henri Gonthier, von Ste-Croix (Vaud), in Zürich, Aktuar und Kassier des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Weinbergstrasse 41, in Zürich 6 (beim Schweizerischen Technischen Verband STV).

13. April 1959.

**Stiftung für Personalfürsorge der Firma Siegfried Kahn,** in Zürich 5 (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1943, Seite 2689). Mit Beschluss vom 29. März 1959 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Name lautet **Stiftung für Personalfürsorge der Firma Siegfried Kahn, Inhaber A. Mayer-Sommer & M. Guggenheim-Gideon, Zürich.** Die Firma der Gesellschaft, deren Personal durch die Stiftung begünstigt ist, lautet neu «Siegfried Kahn, Inhaber A. Mayer-Sommer & M. Guggenheim-Gideon». Geschäftsdomizil: Neugasse 135, in Zürich 5 (bei der Firma Siegfried Kahn, Inhaber A. Mayer-Sommer & M. Guggenheim-Gideon).

13. April 1959.

**Fürsorgefonds der Firma Claude-Paz & Visseaux,** in Zürich 9 (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1958, Seite 1760). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Paul Maroggi, von Zürich, in Weiningen (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates. Felix Meyer, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Zürich.

13. April 1959.

**Pensions- und Sparversicherung der Dr. Stephan à Porta-Stiftung,** in Zürich 8 (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1948, Seite 3436). Die Unterschrift von Jakob Peter ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Adolf Maurer, von Zürich und Aeugst a.A., in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates; er zeichnet mit dem Präsidenten Dr. Lorenz à Porta.

13. April 1959.

**Dr. Stephan à Porta-Stiftung,** in Zürich 8 (SHAB. Nr. 171 vom 24. Juli 1948, Seite 2075). Die Unterschrift von Jakob Peter ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Adolf Maurer, von Zürich und Aeugst a.A., in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates.

14. April 1959.

**Fürsorgewerk der «Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft in Zürich,** in Zürich 2 (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1954, Seite 1115). Die Unterschrift von Dr. Ernst Röthlisberger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Peter Brechtbühl, von Trubschachen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Willy Schweizer, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt in Küsnacht (Zürich).

14. April 1959.

**Geobotanisches Institut an der Eidgenössischen Technischen Hochschule Stiftung Rübel,** in Zürich 7 (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1958, Seite 3506). Prof. Dr. Hans Pallmann, Präsident des Stiftungsrates, wohnt in Zollikon.

15. April 1959.

**Personalfürsorgestiftung des Instituts für Angewandte Psychologie Zürich,** in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 2. März 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die jeweiligen ständigen und nicht ständigen Mitarbeiter sowie ihre Hinterbliebenen der Genossenschaft «Institut für Angewandte Psychologie Zürich» (wie Angestellte und Dozenten) im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität oder Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Max Heusser, von Zürich, in Zollikon, Präsident; Max Strässler, von Winterthur, in Zürich, Vizepräsident, und Ursula Vonzun, von St. Moritz, in Zürich, Protokollführerin des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Merkurstr. 20, in Zürich 7 (beim Institut für Angewandte Psychologie Zürich).

### Bern — Berne — Berna

*Bureau Bern*

14. April 1959.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Multitec A.G. Bern,** in Bern (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1957, Seite 24). Neues Domizil der Stiftung: Landoltstrasse 23 (bei Walter Grädel, Kaufmann).

14. April 1959.

**Personalfürsorgestiftung der Firma A. Padrutt, vorm. Zwald's Söhne,** in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. März 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie die Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Falle von Krankheit, Invalidität, Alter oder Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 4 Mitgliedern, die von der Stifterfirma zu bezeichnen sind und wobei mindestens ein Mitglied aus dem Kreise der Destinatäre zu bezeichnen ist. Der Stiftungsrat ist einziges Organ der Stiftung. Ihm gehören an: Andreas Padrutt, von Pagig, in Bern, als Präsident, und Mario Faccini, von und in Bern, als Beisitzer. Sie führen Kollektivunterschrift. Domizil der Stiftung: Neuengasse 23 (bei der Stifterfirma «A. Padrutt, vorm. Zwald Söhne»).

### Luzern — Lucerne — Lucerna

15. April 1959.

**Wohlfahrtsstiftung der Fa. Staffelbach & Cie. A.G.,** in Sursee. Laut öffentlicher Urkunde vom 25. Februar 1959 besteht unter diesem Namen eine Stif-

tung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Krankheit und Unfall, im Todesfalle für ihre Hinterbliebenen. Auch können bei unverschuldeter Notlage Unterstützungen gewährt werden. Verwaltungsorgan ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat; ein Mitglied ist aus dem Kreis der Destinatäre zu entnehmen. Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Josef Rösli-Staffelbach; Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Anna Rösli-Staffelbach und Josef Rösli-Kirchofer, alle von Pfaffnau und Sursee, in Sursee. Adresse der Stiftung: bei der Stifterfirma.

### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

15. April 1959.

**Fürsorgefonds für Angestellte der Maschinenfabrik Burckhardt,** in Basel (SHAB. Nr. 109 vom 10. Mai 1952, Seite 1228). Die Unterschriften der Stiftungskommissionsmitglieder Adolf Wunderlich, Erwin Bulacher und Emil Ernst sind erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an die neuen Mitglieder der Stiftungskommission: Dr. Paul Scherrer, von Basel, in Riehen, Präsident; Ernst Bener, von Chur, in Neuewelt, Gemeinde Münchenstein, und Bernhard Aggeler, von Mels, in Basel.

15. April 1959.

**Arbeiterpensionsfonds der Maschinenfabrik Burckhardt,** in Basel (SHAB. Nr. 109 vom 10. Mai 1952, Seite 1228). Die Unterschriften der Stiftungskommissionsmitglieder Adolf Wunderlich, Erwin Bulacher und Eugen Wolpert sind erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an die neuen Mitglieder der Stiftungskommission: Dr. Paul Scherrer, von Basel, in Riehen, Präsident; Carlo Séquin, von Thun, in Basel, und Rudolf Ritter, von Münchenstein, in Reinach (Basel-Landschaft).

15. April 1959.

**Allgemeiner Fürsorgefonds der Maschinenfabrik Burckhardt,** in Basel (SHAB. Nr. 109 vom 10. Mai 1952, Seite 1228/9). Die Unterschriften der Mitglieder des Stiftungsvorstandes Adolf Wunderlich, Erwin Bulacher und Emil Ernst sind erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an die neuen Mitglieder des Stiftungsvorstandes: Dr. Paul Scherrer, von Basel, in Riehen, Präsident, Claude Matile, von La Sagne (Neuenburg), in Basel, und Eugen Wolpert, von und in Basel.

15. April 1959.

**Sterbekasse des Vereins des Bundespersonals Basel und Umgebung** (V.B.B.U.), in Basel (SHAB. Nr. 139 vom 16. Juni 1956, Seite 1556). Die Unterschrift des Ernst Rüegger ist erloschen. Neu führt als Mitglied des Stiftungsrates Unterschrift zu zweien: Ernst Rüschlin, von Frenkendorf, in Binningen.

15. April 1959.

**Personalfürsorgestiftung der Birkhäuser A.G.,** in Basel (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1958, Seite 460). Die Unterschrift des Paul A. Burgermeister ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an Hansjörg Surber, von Zürich, in Oberwil (Basel-Landschaft). Er gehört dem Stiftungsrat nicht an. Neues Domizil: Elisabethenstrasse 19.

### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

9. April 1959.

**Stiftungsfonds der Firma J. & R. Gunzenhauser A.G.,** in Sissach (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1955, Seite 3312). Die Unterschrift von Franz Buser ist erloschen. Dem neuen Mitglied des Stiftungsrates Fritz Schaub, von Buus, in Gelterkinden, ist Kollektivunterschrift zu zweien erteilt.

### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

11. April 1959.

**Schwesternfonds Buchberg-Rüdlingen,** in Schaffhausen (SHAB. Nr. 65 vom 17. März 1956, Seite 716). Die Vizepräsidentin des Stiftungsrates, Frieda Gehring, wohnt nun in Neuhausen am Rheinfall.

### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

10. April 1959.

**Marktplatz Heerbrugg,** in Heerbrugg, Gemeinde Au (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1939, Seite 1258). Die Unterschrift von Huldreich Schreiber, Kassier und Aktuar, ist erloschen. Neu wurde als Kassier und Aktuar in den Stiftungsrat gewählt: Ruedi Nef, von Herisau, in Heerbrugg, Gemeinde Au. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Jean Jeker, von Olten, in Heerbrugg, Gemeinde Balgach, Mitglied des Stiftungsrates.

### Aargau — Argovie — Argovia

13. April 1959.

**Wohlfahrtshaus-Stiftung der Hero Conserven Lenzburg,** in Lenzburg (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1946, Seite 1840). Die Unterschriften von Werner Hartmann und Walter Schäfer sind erloschen. Neue Stiftungsräte sind: Dr. Markus Roth, von und in Lenzburg, Präsident, und Alfred Seiler, von Niederwil (Aargau), in Lenzburg. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv.

13. April 1959.

**Aargauische Landwirtschaftliche Bürgschafts- und Hilfskasse,** in Brugg (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1947, Seite 1691). Die Stiftungssatzungen vom 26. Mai 1933 sind durch Verordnung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 1. März 1957/23. Mai 1958 ersetzt worden. Mit Beschluss vom 29. September 1958 hat der Bundesrat sowohl die neue Verordnung als auch das Geschäftsreglement vom 28. November 1957/21. März 1958 genehmigt. Die Stiftung hat die Aufgabe, der Hilfe würdige, selbständige Landwirte im Kanton, die ohne eigene Schuld in eine Notlage gekommen sind, finanziell und durch fachmännische Beratung zu unterstützen. Muss ein Heimwesen infolge wichtiger Gründe verpachtet werden und steht fest, dass es in absehbarer Zeit wieder durch einen Angehörigen der Familie des Verpächters übernommen wird, so kann der Verpächter unterstützt werden, selbst wenn er im Zeitpunkt der Unterstützung das Heimwesen nicht selber bewirtschaftet. Eine finanzielle Unterstützung darf jedoch nur erfolgen, wenn durch fachmännische Untersuchung der wirtschaftlichen Lage des Hilfesuchenden die Hilfsbedürftigkeit und die Hilfswürdigkeit festgestellt sind und die nötigen Aufwendungen einen dauernden Erfolg erwarten lassen. Geschäftsadresse: Bahnhofstrasse 12.

### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

13. April 1959.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Oehri & Co. AG., Bauunternehmung,** in Bürglen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 18. Februar 1959 eine Stiftung zur Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat. Er besteht aus 3 Mitgliedern, wovon der Präsident und ein Mitglied von der Stifterfirma und eines von den Destinatären aus ihrem Kreis gewählt werden. Präsident ist Karl Oehri, von Bettwiesen, in Bürglen; Mitglieder sind Karl Back, von Egnach, in Weinfelden, und Georg Wenzel, von Appenzell, in Bürglen. Sie vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Maurenstrasse 116, bei der Stifterfirma.

### Tessin — Tessin — Ticino

*Ufficio di Lugano*

10 aprile 1959.

**Fondo di previdenza per il personale della Banca del Gottardo,** in Lugano. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile del 2 aprile 1959 una fondazione. Scopo della fondazione è la previdenza a favore dei dipendenti della banca fondatrice, mediante la concessione di indennità in caso di morte, invalidità, malattia, infortunio, servizio militare, disoccupazione. In caso di morte le indennità andranno ai superstiti, negli altri casi invece ai dipendenti della banca. La fondazione può intervenire inoltre con indennità in caso di malattia, infortunio, invalidità e decesso dei familiari dei dipendenti. La gestione della fondazione è affidata a un consiglio direttivo composto da 4 membri, di cui due designati dal consiglio d'amministrazione della banca e 2 dal personale della stessa. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva del presidente e di un membro del consiglio direttivo, che è così composto: Aldo Baggi fu Clemente, da Piazzogna, in Massagno, presidente; Camillo Jelmini di Vittorio, da Tenero, in Lugano; Pietro Brocchi fu Erminio, da Montagnola, in Castagnola, segretario; Elisabetta Riva fu Carlo, da Cureggia, in Melide. Recapito: via Canova 8, c/o Banca del Gottardo.

### Waadt — Vaud — Vaud

*Bureau de Lausanne*

14 avril 1959.

**Caisse de prévoyance de l'Imprimerie E. Ruckstuhl S.A.,** à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 3 avril 1959, une fondation. Elle a pour but d'aider les membres du personnel de l'imprimerie à faire face aux conséquences économiques de la vieillesse et de la mort, ainsi que de l'invalidité ou, éventuellement, d'autres circonstances analogues. La caisse est administrée par un conseil de fondation composé de cinq membres et de deux suppléants. Deux membres et un suppléant sont désignés par le conseil d'administration de l'imprimerie; deux autres ainsi qu'un suppléant sont désignés par l'assemblée des bénéficiaires parmi ses membres; le cinquième est désigné par les quatre autres membres du conseil de fondation à l'unanimité. Le conseil de fondation désigne l'office de contrôle des comptes. Conseil: Eugène Ruckstuhl, de Tobel (Thurgovie), à Pully, président; Armand Ruckstuhl, de Tobel (Thurgovie), à Pully; Maurice Studzinski, de Lausanne, à Prilly; Charles Umiglia, de et à Lausanne; Paulette Landenbergue-Saudan, de et à Lausanne. La caisse est engagée par la signature collective à deux du président avec un autre membre du conseil. Bureau: avenue de Beaulieu 13 (chez la fondatrice).

14 avril 1959.

**Fondation Jules-Louis Gagnaux,** à Lausanne (FOSC. du 11 décembre 1953, page 3024). Le bureau est transféré à la Caroline 11 (chez le Département de l'intérieur).

### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

13 avril 1959.

**Fonds de Secours du Personnel d'Universo S.A.,** à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 12 juillet 1958, N° 160). Rodolphe-Armin Schneider, de Brügg (Berne), à Bienne, est nommé membre du conseil d'administration en remplacement d'Henri Fuchs, décédé, dont la signature est radiée. Le nouvel administrateur engage la fondation par sa signature collective avec une autre personne déjà autorisée.

13 avril 1959.

**Caisse de retraite d'Universo S.A., à** La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 12 juillet 1958, N° 160). Rodolphe-Armin Schneider, de Brügg (Berne), à Bienne, est nommé membre du conseil d'administration en remplacement d'Henri Fuchs, décédé, dont la signature est radiée. Le nouvel administrateur engage la fondation par sa signature collective avec une autre personne déjà autorisée.

13 avril 1959.

**Fonds de prévoyance des chefs de Fabriques et Directeurs d'Universo S.A., à** La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 12 juillet 1958, N° 160). Rodolphe-Armin Schneider, de Brügg (Berne), à Bienne, est nommé membre du conseil d'administration en remplacement d'Henri Fuchs, décédé, dont la signature est radiée. Le nouvel administrateur engage la fondation par sa signature collective avec une autre personne déjà autorisée.

*Bureau de Neuchâtel*

14 avril 1959.

**Fondation auxiliaire de l'Hôpital Jeanjaquet, à** Neuchâtel (FOSC. du 19 février 1955, N° 42, page 476). Jacques-Henri Clerc étant décédé, ses pouvoirs sont éteints. Le comité de direction de la fondation est actuellement composé de: président: Jean-Louis Borel (déjà inscrit); Frédéric-André Wavre, de et à Neuchâtel, secrétaire (nouveau); caissier: Denis Wavre, jusqu'ici secrétaire, les trois avec signature collective à deux. Nouvelle adresse: palais DuPeyrou (étude Wavre).

14 avril 1959.

**Fondation pour l'assurance du personnel de la maison Petitpierre et Grisel Société Anonyme, à** Neuchâtel (FOSC. du 24 décembre 1953, N° 300, page 3142). Charles-Albert Grisel, décédé, et Henri Lebet, démissionnaire, ne font plus partie du comité de direction. Leurs signatures sont radiées. Le comité de direction est actuellement composé de: président: Robert-Charles Grisel, jusqu'ici secrétaire; secrétaire: Léon-Edgar Besancet, de Couvet, à Neuchâtel; assesseur: Henri Barfuss, d'Eggiwil, aux Grattes-sur-Rochefort, représentant du personnel, qui engageront la fondation par leurs signatures apposées collectivement à deux. Nouvelle adresse: avenue de la Gare 49.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

# Marken – Marques – Marche

## Eintragungen – Enregistrements – Iscrizioni

**Nr. 174517.** Hinterlegungsdatum: 17. Dezember 1958, 11 Uhr.
**Maximo Blum & Hermano S.A.**, Bolsa a Mercaderes 17, **Caracas** (Venezuela). Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 97285 von Maximo Blum & Hermano, Caracas. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Dezember 1958 an.

Uhren wie Chronometer und Zeitmesser.

FIJO

---

**Nr. 174518.** Hinterlegungsdatum: 17. Januar 1959, 12 Uhr.
**Warner-Lambert Pharmaceutical Company**, 201 Tabor Road, **Morris Plains** (New Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Ovarien-Extrakte zum Gebrauch in der Obstetrik.

**RELEASIN**

---

**Nr. 174519.** Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1959, 18 Uhr.
**Kleiderfabrik zur Habsburg AG, Veltheim** (Aargau).
Fabrik- und Handelsmarke.

Elastische Skihosen.

super elast

---

**Nr. 174520.** Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1959, 18 Uhr.
**Biflex Foundations, Inc.**, 11 East 36th Street, **New York** (New York, USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Miederwaren, Mieder, Korsette, Korselette, Hüfthalter, Hüftformer, Strumpfhaltergürtel, Büstenhalter sowie die Bestandteile dieser Miederwaren, Schlüpfer und Damenwäsche.

**BIFLEX**

---

**N° 174521.** Date de dépôt: 13 février 1959, 17 h.
**The Polymer Corporation**, 2120 Fairmont Avenue, **Reading** (Pennsylvania, USA). — Marque de fabrique et de commerce.

Matières de revêtement finement divisées, destinées à être appliquées par un procédé de revêtement par fusion; fibres et résines synthétiques, notamment cellulose, nylon, résines époxy et polièthylène.

**CORVEL**

---

**Nr. 174522.** Hinterlegungsdatum: 26. Februar 1959, 14 Uhr.
**Lipton Limited**, 179/189, City Road, **London E.C. 1** (Grossbritannien).
Fabrik- und Handelsmarke.

Tee.

---

**Nr. 174523.** Hinterlegungsdatum: 2. März 1959, 18 Uhr.
**BP Benzin & Petroleum AG**, Uraniastrasse 35, **Zürich 1.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Zeitschriften, Broschüren, sowie Drucksachen aller Art.

---

**Nr. 174524.** Hinterlegungsdatum: 4. März 1959, 10 Uhr.
**Continental Pharma AG**, Dufourstrasse 29, **Zürich**; Geschäftsdomizil: Limmatplatz 7, Zürich. — Handelsmarke.

Impfstoffe.

**DPT POLIO VACCINE CONNAUGHT**

---

**Nr. 174525.** Hinterlegungsdatum: 7. März 1959, 20 Uhr.
**Sahag AG**, Kugelgasse 4, **St. Gallen.** — Handelsmarke.

Thermometer aller Art wie Fieberthermometer, Zimmerthermometer, technische Thermometer und chemische Thermometer sowie Labor-Thermometer.

**PROGRESS**

---

**Nr. 174526.** Hinterlegungsdatum: 7. März 1959, 12 Uhr.
**Fritz Leibundgut, Grünen-Sumiswald.** — Fabrik- und Handelsmarke.

Fensterverschluss.

**LEGRU**

---

**Nr. 174527.** Hinterlegungsdatum: 7. März 1959, 12 Uhr.
**Fritz Leibundgut, Grünen-Sumiswald.** — Fabrik- und Handelsmarke.

Fensterverschluss.

**LEIBA**

---

**Nr. 174528.** Hinterlegungsdatum: 10. März 1959, 18 Uhr.
**Chemische Fabrik Schweizerhall**, Elsässerstrasse 229, **Basel.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

BOSCURIN

---

**Nr. 174529.** Hinterlegungsdatum: 10. März 1959, 18 Uhr.
**Chemische Fabrik Schweizerhall**, Elsässerstrasse 229, **Basel.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

DESCANSAL

---

**Nr. 174530.** Hinterlegungsdatum: 10. März 1959, 18 Uhr.
**Chemische Fabrik Schweizerhall**, Elsässerstrasse 229, **Basel.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

HALLEPAR

---

**Nr. 174531.** Hinterlegungsdatum: 10. März 1959, 18 Uhr.
**Chemische Fabrik Schweizerhall**, Elsässerstrasse 229, **Basel.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

MARMAROL

**Nr. 174532.** Hinterlegungsdatum: 10. März 1959, 18 Uhr.
**Chemische Fabrik Schweizerhall,** Elsässerstrasse 229, **Basel.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

SONEPAT

---

**Nr. 174533.** Hinterlegungsdatum: 10. März 1959, 18 Uhr.
**Chemische Fabrik Schweizerhall,** Elsässerstrasse 229, **Basel.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

TAIVAREX

---

**Nr. 174534.** Hinterlegungsdatum: 10. März 1959, 20 Uhr.
**J.R. Geigy AG (J.R. Geigy S.A.),** Schwarzwaldallee 215, **Basel 16.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel).

CARBO-SIOSTERAN

---

**Nr. 174535.** Hinterlegungsdatum: 10. März 1959, 20 Uhr.
**J.R. Geigy AG (J.R. Geigy S.A.),** Schwarzwaldallee 215, **Basel 16.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Kupferhaltige Erzeugnisse, nämlich Pflanzenschutzmittel, Insektenvertilgungsmittel, Ungeziefervertilgungsmittel, Schädlingsbekämpfungsmittel, Mottenschutzmittel, Parasitenbekämpfungsmittel bei Menschen und Tieren, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel).

PHYTOCUIVRE

---

**Nr. 174536.** Hinterlegungsdatum: 9. März 1959, 21 Uhr.
**Cyklus Aktiengesellschaft,** Haus am Untersee, **Arosa.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Saucen jeder Art aus tierischen, mineralischen und/oder pflanzlichen Bestandteilen, nsbesondere in Würfeln, Pasten oder in flüssiger Form; Speisewürze, Gewürze und Extrakte.

---

**Nr. 174537.** Hinterlegungsdatum: 12. März 1959, 19 Uhr.
**Aktiengesellschaft Chocolat Tobler, Bern.** — Fabrik- und Handelsmarke.

Kakao-, Schokolade- und Konfiserieartikel.

TROPICANA

---

**Nr. 174538.** Hinterlegungsdatum: 11. März 1959, 20 Uhr.
**E. Keller AG,** Florastrasse, **Uster.** — Fabrik- und Handelsmarke.

Papier, Geschäftsbücher, Artikel für Durchschreibebuchhaltung, Loseblätter-Bücher, Kartotheken, Kartons und sämtliche Druckereierzeugnisse.

---

**N° 174539.** Date de dépôt: 13 mars 1959, 18 h.
**Faivre Pierre,** Coq d'Inde 3, **Neuchâtel.** — Marque de commerce.

Objets d'art.

ART-LUX

---

**Nr. 174540.** Hinterlegungsdatum: 16. März 1959, 18 Uhr.
**Licht AG (Société Anonyme Lumière),** Güterstrasse, **Goldau** (Schwyz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **95581.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. März 1959 an.

Erzeugnisse der elektrischen Beleuchtungsindustrie, insbesondere elektrische Glühlampen.

LUXRAM
„LINEARLUX"

---

**N° 174541.** Date de dépôt: 16 mars 1959, 17 h.
**SHELL (Switzerland),** Löwenstrasse 1, «Zur Sihlporte», **Zurich 1.**
Marque de fabrique et de commerce.

Carburants et lubrifiants; huiles et graisses industrielles.

---

**Nr. 174542.** Hinterlegungsdatum: 16. März 1959, 21 Uhr.
**Dr. R. Maag AG, Chemische Fabrik Dielsdorf (Dr. R. Maag S.A., Fabrique de Produits chimiques Dielsdorf) (Dr. R. Maag S.A., Fabbrica di Prodotti chimici Dielsdorf) (Dr. R. Maag Ltd., Chemical Works Dielsdorf), in Dielsdorf.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Unkrautbekämpfungsmittel.

ERPANOL

---

**Nr. 174543.** Hinterlegungsdatum: 16. März 1959, 21 Uhr.
**Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie (Les fils d'Edouard Geistlich S.A. pour l'Industrie chimique) (I figli d'Edoardo Geistlich S.A. per l'Industria chimica), Wollhusen** (Luzern). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

ANAFLEX

---

**Nr. 174544.** Hinterlegungsdatum: 16. März 1959, 21 Uhr.
**Frigopol Kühlanlagen, J. Hürlimann & Co.,** Schwerzgrube, **Birmensdorf** (Zürich). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kühlschränke; Glacémaschinen; Konservatoren; Kühl- und Tiefkühlanlagen; Kühlvitrinen und Ladeneinrichtungen.

frigopol

---

**Nr. 174545.** Hinterlegungsdatum: 17. März 1959, 21 Uhr.
**William Edge & Sons Limited,** 50 Raphael Street, **Bolton** (Grossbritannien).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **95814.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. März 1959 an.

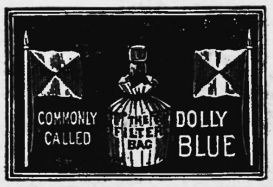
Farben.

DOLLY

---

**Nr. 174546.** Hinterlegungsdatum: 17. März 1959, 21 Uhr.
**William Edge & Sons Limited,** 50 Raphael Street, **Bolton** (Grossbritannien).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **95815.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. März 1959 an.

Wäscheblau.




---

**Nr. 174547.** Hinterlegungsdatum: 15. Januar 1959, 10 Uhr.
**Wwe. Friedrich Schenk's Söhne, Stadtmühle Bern,** Mühleplatz 11/15, **Bern.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Schädlingsbekämpfungsmittel.

MAXITOX

Nr. 174548. Hinterlegungsdatum: 17. März 1959, 21 Uhr.
**John Haig & Company, Limited,** Distillery Stores, Balgonie Road, Markinch (Schottland, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **96110.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. März 1959 an.

Gegorene geistige Getränke und Spirituosen.

DIMPLE

---

N° 174549. Date de dépôt: 17 mars 1959, 19 h.
**Uhrenfabrik Langendorf (Langendorf Watch Co.) (Société d'Horlogerie de Langendorf) (Lonville Watch Co.), Langendorf** (Soleure).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° **96034.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 17 mars 1959.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres.

MERCEDES

---

Nr. 174550. Hinterlegungsdatum: 18. März 1959, 11 Uhr.
**Georg Scherer, Neukirch-Egnach** (Thurgau). — Fabrik- und Handelsmarke.

Futtertröge aller Art.

Torex

---

**Changement d'adresse — Adressänderung**

Marque N° **103713.** — J. & W. Nicholson & Co., Limited, Londres (Grande-Bretagne). — La nouvelle adresse de la déposante est **Windsor House, 83, Kingsway, Holborn, Londres, W.C. 2** (Grande-Bretagne). — Enregistré le 1er avril 1959.

---

**Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits**

Marken Nrn. **171333, 171334.** — Aktiebolaget Casco, Stockholm (Schweden). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet nun wie folgt: **Präparate für die Konservierung und/oder Imprägnierung von verschiedenen Produkten wie chemische und mechanische Massen, Farben, Lederwaren, Holzwaren und Textilwaren sowie für das Applizieren dieser Präparate bestimmte Apparaturen, Präparate für Schleimkontrolle bei der Herstellung von Papier, Pappe, Faserstoffplatten und ähnlichen Erzeugnissen sowie für das Applizieren dieser Präparate bestimmte Apparaturen.** — Eingetragen den 1. April 1959.

---

**Radiazioni — Radiations — Lösehungen**

Marca N° **172073.** — **Unipharma S.A., Lugano.** — Radiata il 1° aprile 1959 a domanda del titolare.
Marque N° **173010.** — **American Home Products Corporation, New York** (New York, USA). — Radiée le 2 avril 1959 à la demande de la maison titulaire.
Marque N° **174118.** — **Fabriques Movado, La Chaux-de-Fonds.** — Radiée le 2 avril 1959 à la demande de la maison titulaire.

---

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Am 13. April 1959 ist der Firma Frau Margreth Prader, Stoffe und Textilien, die Bewilligung erteilt worden, ihr Geschäft in Tamins durch einen Totalausverkauf zu liquidieren. Mit der Bewilligung wurde der Gesuchstellerin für die **Dauer von 5 Jahren, beginnend am 9. Mai 1959,** verboten, auf dem Gebiet der ganzen Schweiz ein gleiches oder ähnliches Geschäft zu eröffnen, zu übernehmen oder sich an einem solchen zu beteiligen (Art. 16 der eidg. Ausverkaufsordnung). (AA. 88)

Chur, den 13. April 1959. **Kantonale Polizeiabteilung Graubünden:** Pass- und Patentbureau.

---

Am 13. April 1959 ist der Firma Frau **M. Wiedmer-Pappa,** Papeterie und Lederwaren, die Bewilligung erteilt worden, ihr Geschäft in Thusis durch einen Totalausverkauf zu liquidieren. Mit der Bewilligung wurde der Gesuchstellerin für die **Dauer von 5 Jahren, beginnend am 15. August 1959,** verboten, auf dem Gebiet der ganzen Schweiz ein gleiches oder ähnliches Geschäft zu eröffnen, zu übernehmen oder sich an einem solchen zu beteiligen (Art. 16 der eidg. Ausverkaufsordnung). (AA. 89)

Chur, den 13. April 1959. **Kantonale Polizeiabteilung Graubünden:** Pass- und Patentbureau.

---

## Hypothekarbank in Winterthur

**Bilanz per 31. März 1959**

| Aktiven | Fr. | Rp. | Passiven | Fr. | Rp. |
|---|---|---|---|---|---|
| Kasse, Giro- und Postcheckguthaben | 4 413 179 | 07 | Banken-Kreditoren auf Sicht | 424 977 | 90 |
| Coupons | 95 467 | 54 | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 6 218 628 | 14 |
| Banken-Debitoren auf Sicht | 5 329 177 | 81 | Kreditoren auf Zeit | 3 822 876 | 90 |
| Andere Banken-Debitoren | 70 000 | — | Spareinlagen | 50 468 372 | 31 |
| Wechsel | 248 833 | 23 | Einlagehefte | 2 518 142 | 94 |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | 10 517 254 | 10 | Kassen-Obligationen | 141 327 200 | — |
| *davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 7 284 358.50* | | | Anleihens-Obligationen | 10 000 000 | — |
| Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 3 997 174 | — | Pfandbrief-Darlehen | 34 400 000 | — |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung | 899 175 | — | Sonstige Passiven | 6 474 180 | 50 |
| *davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 660 000.—* | | | Aktienkapital | 15 000 000 | — |
| Hypothekaranlagen | 237 033 800 | — | Reserven | 5 300 000 | — |
| Wertschriften | 8 585 254 | 50 | Gewinn-Saldo-Vortrag | 168 150 | 31 |
| Syndikats-Beteiligungen | 17 971 | — | | | |
| Bankgebäude | 775 000 | — | | | |
| Andere Liegenschaften | 450 000 | — | | | |
| Sonstige Aktiven | 3 690 242 | 75 | | | |
| Kautionen: Fr. 718 599.—. | | | Kautionen: Fr. 718 599.—. | | |
| | 276 122 529 | — | | 276 122 529 | — |

---

## Schweizerische Kreditanstalt, Zürich

**Quartalsbilanz per 31. März 1959**

| Aktiven | Fr. | Rp. | Passiven | Fr. | Rp |
|---|---|---|---|---|---|
| Kasse, Giro- und Postcheckguthaben | 527 467 779 | 59 | Bankenkreditoren: | | |
| Coupons | 5 446 012 | 25 | auf Sicht | 278 553 495 | 33 |
| Bankendebitoren: | | | andere Bankenkreditoren | 142 850 913 | 65 |
| auf Sicht | 257 348 731 | 34 | Verpflichtungen aus Reportgeschäften | 797 959 | 45 |
| andere Bankendebitoren | 660 835 238 | 41 | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 1 815 551 366 | 94 |
| Wechsel | 536 559 255 | 93 | Kreditoren auf Zeit | 556 279 887 | 59 |
| Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit | 7 000 180 | 05 | Depositenhefte | 310 729 359 | 18 |
| Kontokorrentdebitoren: | | | Kassaobligationen | 379 242 000 | — |
| ungedeckte Vorschüsse | 237 225 801 | 34 | Checks und kurzfällige Dispositionen | 12 180 945 | 99 |
| gedeckte Vorschüsse | 688 404 378 | 13 | Akzepte | 18 749 652 | 80 |
| *davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 148 503 952.93* | | | Sonstige Passiven | 83 882 653 | 29 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen: | | | Eigene Gelder: | | |
| ungedeckte Vorschüsse | 134 889 992 | 42 | Aktienkapital | 165 000 000 | — |
| gedeckte Vorschüsse | 353 809 408 | 54 | Reservefonds | 33 000 000 | — |
| *davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 253 646 606.13* | | | Ausserordentlicher Reservefonds | 67 000 000 | — |
| Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 40 341 340 | 93 | Gewinnvortrag vom Vorjahr | 3 119 819 | 89 |
| Hypothekaranlagen | 55 221 249 | 72 | | | |
| Wertschriften und Beteiligungen | 343 672 796 | 24 | | | |
| Syndikatsbeteiligungen | 616 018 | — | | | |
| Bankgebäude | 11 500 000 | — | | | |
| Sonstige Aktiven | 6 599 871 | 22 | Kautionen: Fr. 168 177 118.55. | | |
| | 3 866 938 054 | 11 | | 3 866 938 054 | 11 |

## Amtssparniskasse Thun

**Quartalsbilanz vom 31. März 1959**

| Aktiven | Fr. | Passiven | Fr. |
|---|---|---|---|
| Kassc, Giro- nnd Postguthaben | 2 811 597 | Chcekrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 1 740 732 |
| Coupons | 13 972 | Kreditoren auf Zeit | 2 797 194 |
| Bankendebitoren auf Sicht | 144 478 | Spareinlagen | 97 559 164 |
| Andere Bankendebitoren | 22 000 | Einlagehefte | 1 795 290 |
| Wechsel | 7 164 | Kassenscheine | 16 081 000 |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | 368 700 | Pfandbriefdarlehen | 7 200 000 |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | 3 510 911 | Sonstige Passiven | 825 076 |
| *(hievon mit hypothekarischer Deckung Fr. 2 607 169.—)* | | Reserven | 7 015 054 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung | 127 700 | | |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung | 1 356 553 | | |
| *(hievon mit hypothekarischer Deckung Fr. 667 360.—)* | | | |
| Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 14 022 133 | | |
| Hypothekaranlagen | 102 884 581 | | |
| Wertschriften | 7 563 538 | | |
| Syndikatsbeteiligungen | 20 890 | | |
| Bankgebäude | 400 000 | | |
| Sonstige Aktiven | 1 759 293 | | |
| Kautionsdebitoren: Fr. 86 028.—. | 135 013 510 | Kautionskreditoren: Fr. 86 028.—. | 135 013 510 |

## Union Vaudoise du Crédit, Lausanne

**Bilan au 31 mars 1959**

| Actif | | Fr. | Ct. | Passif | | Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux | | 5 689 833 | 70 | Engagements en banque à vue | | 840 196 | 52 |
| Coupons | | 114 736 | 85 | Comptes de chèques et comptes créanciers à vue | | 26 339 625 | 62 |
| Avoirs en banque à vue | | 12 217 110 | 55 | Créances à terme | | 2 680 000 | — |
| Effets de change | | 8 057 525 | 25 | Dépôts en caisse d'épargne | | 49 850 002 | 14 |
| Comptes courants débiteurs en blanc | Fr. 9 567 100.— | | | Livrets de dépôts | | 4 900 921 | 92 |
| Comptes courants débiteurs garantis par créances hypothécaires | » 17 552 000.— | | | Obligations et bons de caisse | | 33 166 500 | — |
| Comptes courants débiteurs garantis par d'autres gages | » 33 062 050.56 | 60 181 150 | 56 | Emprunts auprès de centrales d'émission de lettres de gage | | 6 500 000 | — |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc | Fr. 55 000.— | | | Autres postes du passif | | 8 500 719 | 07 |
| Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques | » 10 240 000.— | | | Capital | | 11 763 000 | — |
| Avances et prêts à terme fixe garantis par d'autres gages | » 23 146 663.40 | 33 441 663 | 40 | Réserves | Fr. 4 324 715.01 | | |
| Avances en compte courant et prêts à des corporations de droits public | | 686 296 | 30 | Report à nouveau | » 109 535.— | 4 434 250 | 01 |
| Placements hypothécaires | | 10 675 558 | 80 | | | | |
| Titres et participations permanentes | | 7 221 932 | — | | | | |
| Immeubles à l'usage de la banque | | 1 470 000 | — | | | | |
| Autres postes de l'actif | | 9 219 407 | 87 | | | | |
| | | 148 975 215 | 28 | | | 148 975 215 | 28 |

# Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

# Der schweizerische Aussenhandel im ersten Vierteljahr 1959

## Verringerung des Handelsbilanzdefizits bei gesunkenem Importwert und erhöhten Exportumsätzen

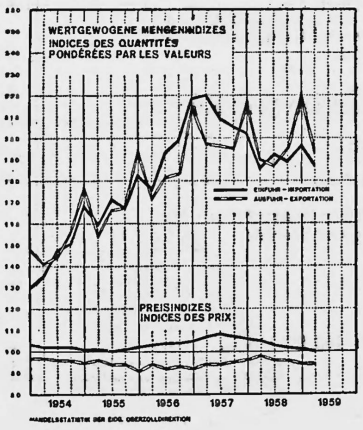
Verglichen mit den drei ersten Monaten des vorangegangenen Jahres verringerte sich die Einfuhr um 51,2 Mio auf 1783,2 Mio Fr. (– 2,8 %), wobei die importierte Warenmenge mit 249 227 Wagen zu 10 t das Volumen der vorjährigen Parallelzeit um 3168 Wagen (+ 1,3 %) übersteigt. Die Ausfuhr, welche namentlich mengenmässig gestiegen ist (+ 17,1 %), verzeichnet eine Höhe von 1605,6 Mio Fr., das sind 9,4 Mio oder 0,6 % mehr als im ersten Quartal 1958.

**Entwicklung der Aussenhandelsbilanz**

| 1. Vierteljahr | Einfuhr Wagen zu 10 t | Einfuhr Werte in Mio Fr. | Ausfuhr Wagen zu 10 t | Ausfuhr Werte in Mio Fr. | Passivsaldo Mio Fr. | Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1949 | 163 915 | 1050,7 | 11 750 | 810,5 | 240,2 | 77,1 |
| 1955 | 225 279 | 1494,0 | 17 990 | 1288,3 | 205,7 | 86,2 |
| 1956 | 242 038 | 1666,5 | 19 277 | 1425,8 | 240,7 | 85,5 |
| 1957 | 313 550 | 2191,8 | 21 975 | 1619,6 | 572,2 | 73,9 |
| 1958 | 246 059 | 1834,4 | 20 052 | 1596,2 | 238,2 | 87,0 |
| 1959 | 249 227 | 1783,2 | 23 485 | 1605,6 | 177,6 | 90,0 |

Der Passivsaldo beläuft sich diesmal auf 177,6 Mio Fr. gegen 238,2 Mio in den Monaten Januar bis März 1958. Diese Abnahme ist auf die eingangs erwähnte Verminderung des Importwertes bei gleichzeitig vergrösserter Ausfuhr zurückzuführen. Die monatlichen Einfuhren der Berichtsperiode unterschreiten hierbei wertmässig die entsprechenden Vorjahresdaten, während der Export im Februar höher ausfiel als vor Jahresfrist.

AUSSENHANDELSINDIZES
INDICES DU COMMERCE EXTERIEUR
1949=100




Die Aussenhandelskurven des wertgewogenen Mengenindex (1949 = 100) weisen gegenüber dem vierten Quartal 1958 die übliche saisonale Rückbildung auf, welche beim Export bedeutend stärker in Erscheinung tritt als beim Import. Das Quartalsmittel der Monate Januar bis März 1959 liegt dagegen bei Ein- und Ausfuhr (187 bzw. 194) über den Indexdaten des ersten Vierteljahres 1958 (186 bzw. 191). An der Importsteigerung ist ausschliesslich die Gruppe der Fabrikate beteiligt, während auf der Exportseite die Zunahme auf einer Absatzsteigerung bei Rohstoffen und Lebensmitteln beruht.

Die Kurve des Gesamtindex der Aussenhandelspreise (Index der handelsstatistischen Mittelwerte: 1949 = 100) verzeichnet seit dem Vorquartal auf der Einfuhrseite ein leichtes Sinken (100 gegen 101) und beim Export eine Stagnation (94). Verglichen mit dem ersten Vierteljahr 1958 sind die Einfuhrpreise indessen stärker gesunken (– 5 Punkte), welche Abnahme auf alle drei Hauptwarengruppen entfällt. Der Gesamtpreisindex der Ausfuhr bleibt im Rückgang leicht hinter dem Importindex zurück. Damit haben sich die Austauschverhältnisse (Terms of Trade) gegenüber beiden Vergleichsquartalen verbessert.

### Einfuhr

Ueber die Gliederung unserer Einfuhr nach Hauptwarengruppen orientiert die nachstehende Tabelle:

| | Lebens-, Genuss- und Futtermittel | | Rohstoffe | | Fabrikate | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1958 | Wagen zu 10 t | Werte in Mio Fr. | Wagen zu 10 t | Werte in Mio Fr. | Wagen zu 10 t | Werte in Mio Fr. |
| 1. Quartal | 47 555 | 409,8 | 175 543 | 532,7 | 22 961 | 891,9 |
| 2. Quartal | 53 979 | 424,6 | 228 869 | 543,5 | 23 612 | 887,2 |
| 3. Quartal | 47 046 | 350,6 | 269 424 | 576,7 | 22 748 | 852,5 |
| 4. Quartal | 46 501 | 379,4 | 216 910 | 551,3 | 23 046 | 935,0 |
| 1959 | | | | | | |
| 1. Quartal | 39 978 | 345,0 | 186 193 | 484,1 | 23 056 | 954,1 |

Im Vergleich zum ersten Vierteljahr 1958 wie auch gegenüber dem Vorquartal bleibt der Import von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln mengen- und wertmässig im Rückstand. Das Gegenteil trifft für die Einfuhr von Fabrikaten zu, wobei jedoch zu bemerken ist, dass innert Quartalsfrist nur eine geringe Zunahme stattgefunden hat. Die derzeitige Zufuhr von Rohstoffen übersteigt lediglich der Menge nach die Daten der Monate Januar bis März 1958, während verglichen mit dem vorangegangenen Vierteljahr eine wert- und gewichtsmässige Umsatzminderung eingetreten ist.

Bei den Lebens-, Genuss- und Futtermitteln verzeichnen im Vergleich zum ersten Vierteljahr 1958 Mais, Fasswein, Oelsaaten und Mahlweizen die grössten Mengenausfälle. Zurückgegangen ist ferner der Import von Hafer, Südfrüchten, Braustoffen, Zucker, Frischobst und Reis, wogegen Futterweizen in stark vermehrtem Umfang eingeführt wurde. Die gegenüber dem letzten Quartal 1958 feststellbare Abnahme erstreckt sich zur Hauptsache auf Brotgetreide, Kartoffeln und mit Abstand auf Oelfrüchte, Mais, Kristallzucker, Futtergerste, Hafer und Reis. Entgegen der sinkenden Tendenz des gesamten Lebensmittelimportes bewegen sich vornehmlich unsere Eindeckungen mit Frischgemüse, Fasswein und Malz über den Gewichtsdaten des Vorquartals, welche Entwicklung allerdings als jahreszeitlich bedingte Erscheinung zu werten ist.

Im Bereich der Roh- und Betriebsstoffe wohnt der im Vergleich zum vierten Quartal 1958 eingetretenen Importminderung bei Kohlen und Benzin saisonaler Charakter inne. Infolge der stetigen Zunahme des Motorfahrzeugverkehrs sind die ausländischen Benzinlieferungen indessen grösser als im ersten Vierteljahr 1958. Heiz- und Gasöl ist gegenüber beiden Vergleichsperioden gewichtsmässig in stärkerem Umfang importiert worden, wogegen wir bedeutend weniger Kohlen aus dem Ausland bezogen als vor Jahresfrist. Innerhalb der Metallrohstoffe und -halbfabrikate verzeichnet namentlich der Import von Eisenblech, Roheisen und -stahl gegenüber den Betreffnissen der vorjährigen Monate Januar bis März eine Ausweitung. Bei den übrigen industriellen Rohmaterialien registrieren die Zufuhren u. a. von Bau- und Nutzholz sowie von Rohbaumwolle eine Abnahme. Düngemittel und chemische Rohstoffe sind dagegen vermehrt importiert worden.

Auf dem Gebiet der Fabrikateinfuhr sei vor allem auf die vermehrten Automobilkäufe hingewiesen, indem gegenüber dem entsprechenden Vorjahrsquartal 1727 Stück und im Vergleich zu den Monaten Oktober bis Dezember 1958 sogar 13 539 Stück mehr zur Einfuhr gelangten. Maschinen, die wertmässig den grössten Importposten bilden, und Motorräder sind ebenfalls vornehmlich gegenüber dem Vorquartal mit Plusdifferenzen vertreten. Verglichen mit dem ersten Vierteljahr 1958 haben die ausländischen Lieferungen von Instrumenten und Apparaten merklich zugenommen, unterschreiten aber beträchtlich den Einfuhrwert des vorangegangenen Quartals. Nennenswerte Bezugsminderungen im Vergleich zu den Monaten Januar bis März 1958 ergeben sich bei Baumwollgeweben und – auch gegenüber dem Vorquartal – bei wollenen Kleiderstoffen, während die Einfuhr von Kautschukwaren sowie von Büchern und Zeitschriften sich lediglich gegenüber den vorjährigen Monaten Oktober bis Dezember verringert hat.

### Ausfuhr

Ueber den Auslandabsatz nach Hauptwarengruppen gibt nachstehende Tabelle Aufschluss:

| | Lebens-, Genuss- und Futtermittel | | Rohstoffe | | Fabrikate | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1958 | Wagen zu 10 t | Werte in Mio Fr. | Wagen zu 10 t | Werte in Mio Fr. | Wagen zu 10 t | Werte in Mio Fr. |
| 1. Quartal | 2 114 | 83,3 | 7 341 | 59,7 | 10 597 | 1453,3 |
| 2. Quartal | 2 448 | 78,8 | 7 744 | 55,7 | 11 334 | 1439,4 |
| 3. Quartal | 3 616 | 93,8 | 8 101 | 64,8 | 12 079 | 1483,9 |
| 4. Quartal | 10 034 | 106,5 | 7 537 | 77,6 | 12 805 | 1652,2 |
| 1959 | | | | | | |
| 1. Quartal | 5 409 | 89,0 | 6 811 | 75,9 | 11 265 | 1440,7 |

Die Ausfuhr von Lebensmitteln, Rohstoffen und Fabrikaten bewegt sich durchweg unter den Wert- und Mengenbetreffnissen des letzten Vierteljahres 1958, welche Abnahme im Einklang mit der zu dieser Jahreszeit meist üblichen Exportgestaltung steht. Verglichen mit den unter den gleichen Saisoneinflüssen stehenden Vorjahresmonaten (Januar bis März 1958) weist der für unsere Wirtschaft wichtige Fertigwarenexport – bei vergrössertem Gewichtsvolumen – eine geringfügige Wertminderung auf. Der weniger bedeutsame Versand von Lebensmitteln verzeichnet innert Jahresfrist eine Steigerung, während Rohstoffe lediglich dem Werte nach mit einer Zunahme vertreten sind.

**Auslandsabsatz der Hauptindustrien**

| | | Ausfuhrwerte | | Mengenindex [1]) | | Preisindex [2]) | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1. Quartal | | | | | |
| | | 1958 | 1959 | 1958 | 1959 | 1958 | 1959 |
| | | in Mio Fr. | | (1949 = 100) | | | |
| **Textilindustrie** | | 224,6 | 206,9 | 181 | 184 | 101 | 95 |
| davon: | | | | | | | |
| Baumwollgarne | | 15,8 | 15,0 | 102 | 128 | 146 | 124 |
| Baumwollgewebe | | 55,1 | 48,3 | 232 | 221 | 92 | 83 |
| Stickereien | | 35,1 | 27,0 | 201 | 176 | 90 | 82 |
| Schappe | | 2,5 | 1,4 | 107 | 84 | 132 | 93 |
| Kunstfasergarne | | 26,3 | 27,6 | 273 | 299 | 61 | 58 |
| Seiden- und Kunstseidenstoffe | | 27,5 | 29,6 | 115 | 131 | 123 | 133 |
| Seiden- und Kunstseidenbänder | | 2,9 | 3,0 | 98 | 99 | 84 | 82 |
| Wollgarne | | 6,3 | 6,8 | 148 | 204 | 106 | 98 |
| Wollgewebe | | 10,7 | 9,4 | 230 | 238 | 105 | 92 |
| Wirk- und Strickwaren | | 11,8 | 10,6 | 106 | 94 | 83 | 91 |
| Konfektion | | 19,6 | 18,4 | 272 | 261 | 104 | 101 |
| **Hutgeflechtindustrie** | | 9,2 | 8,8 | 145 | 145 | 108 | 102 |
| **Schuhindustrie** | | 12,7 | 12,4 | 217 | 233 | 104 | 93 |
| davon: | | | | | | | |
| Lederschuhe | in 1000 Paar | 331,7 | 344,7 | 208 | 217 | 103 | 93 |
| Uebrige Schuhe | in 1000 Paar | 102,1 | 166,3 | 653 | 953 | 130 | 85 |
| **Metallindustrie** | | 838,1 | 801,8 | 169 | 161 | 105 | 103 |
| davon: | | | | | | | |
| Aluminium | | 22,2 | 29,2 | 152 | 205 | 141 | 122 |
| Maschinen | | 385,1 | 378,8 | 192 | 181 | 95 | 96 |
| Uhren | in 1000 Stück | 7879,6 | 7318,9 | 133 | 120 | 112 | 109 |
| | in Mio Fr. | 247,9 | 212,0 | | | | |
| Instrumente und Apparate | | 117,3 | 116,9 | 208 | 199 | 99 | 92 |
| **Chemische und pharmazeutische Industrie** | | 272,4 | 304,5 | 245 | 263 | 73 | 70 |
| davon: | | | | | | | |
| Pharmazeutika | | 139,9 | 144,4 | 328 | 314 | 64 | 69 |
| Parfümerien | | 11,8 | 11,8 | 252 | 285 | 68 | 56 |
| Chemikalien für gewerblichen Gebrauch | | 45,3 | 52,9 | 315 | 346 | 60 | 56 |
| Anilinfarben | | 58,8 | 70,5 | 151 | 180 | 81 | 74 |
| **Bücher, Zeitschriften, Zeitungen** | | 10,9 | 10,8 | 216 | 217 | 97 | 89 |
| **Nahrungs- und Genussmittel** | | 93,5 | 98,7 | 199 | 226 | 88 | 86 |
| davon: | | | | | | | |
| Schokolade | | 9,8 | 10,2 | 548 | 550 | 87 | 94 |
| Milchkonserven und Kindermehl | | 9,5 | 9,3 | 394 | 391 | 91 | 94 |
| Käse | | 29,0 | 30,6 | 180 | 217 | 85 | 81 |
| Suppen- und Bouillonprodukte | | 18,3 | 12,2 | 2272 | 1522 | 150 | 147 |
| Tabakfabrikate | | 10,4 | 10,4 | 118 | 122 | 89 | 87 |

[1]) Wertgewogener Mengenindex.
[2]) Index handelsstatistischer Mittelwerte.

Die Metallindustrie ist im Vergleich zum ersten Quartal 1958 mit einer bedeutenden Ausfuhrabnahme ausgewiesen. Dies trifft vor allem auf den Uhrenversand zu. Verringert – in allerdings stark kleinerem Umfang – hat sich auch der Absatz von Maschinen, unsere mit 24 % des Gesamtausfuhrwertes wichtigsten Exporterzeugnisse. Aluminium figuriert dagegen mit grösseren Umsätzen als vor Jahresfrist.

Textilien sind gegenüber den Monaten Januar bis März 1958 insgesamt vermindert zur Ausfuhr gelangt. Diese Abnahme betrifft in erster Linie Stickereien und Baumwollgewebe. Rückläufig ist u. a. auch der Exportwert bei Wirk- und Strickwaren, Wollgeweben, Konfektion und Schappe, während insbesondere Seiden- und Kunstseidenstoffe sowie Kunstfasergarne vermehrt nach dem Ausland abgesetzt wurden. Die stark exportorientierte Hutgeflechtindustrie, deren Lieferungen im Vergleich zum ersten Vierteljahr 1958 wertmässig nachgelassen haben, erreicht in den ersten Jahresmonaten normalerweise ihre saisonale Ausfuhrspitze. Die innerhalb der Schuhbranche eingetretene Exportwertabnahme bei gleichzeitig erhöhter Paarzahl ist auf gesunkene Preise zurückzuführen.

Entgegen der allgemeinen Tendenz haben die Exporte der wichtigsten Erwerbszweige der chemisch-pharmazeutischen Industrie – abgesehen von Parfümerien – die Wertergebnisse des gleichen Quartals im Vorjahr merklich überschritten, wobei vornehmlich der Versand von Anilinfarben zugenommen hat.

Die Ausfuhr von Nahrungs- und Genussmitteln hat sich – gesamthaft betrachtet – ebenfalls belebt, vornehmlich infolge vergrösserter Lieferungen von Kartoffeln und Frischobst (4,8 bzw. 3,7 Mio Fr. gegen 0,1 bzw. 1,4 Mio im ersten Vierteljahr 1958) sowie Käse. Bemerkenswert ist die Absatzminderung bei Suppen- und Bouillonprodukten.

### Aussenhandel nach Ländern

Im Vergleich zum ersten Quartal 1958 hat der Aussenhandel mit Europa eine Intensivierung erfahren. Die wertmässige Importsteigerung im Verkehr mit den europäischen Bezugsgebieten beträgt im Berichtsquartal 30,5 Mio Fr. (+ 2,3 %), wogegen die Einfuhr aus Uebersee um 81,7 Mio Fr. (– 16,7 %) abgenommen hat. Beim Export verläuft die Entwicklung auch ausgesprochen zugunsten der europäischen Absatzländer. Unsere Lieferungen dorthin haben sich um 26,2 Mio Fr. vergrössert (+ 2,6 %), während die Verkäufe nach Uebersee einen Rückgang um 16,8 Mio (– 2,9 %) aufweisen. Der wertmässige Anteil des Europaverkehrs an unserem Warenaustausch beläuft sich im ersten Vierteljahr 1959 bei der Einfuhr auf 77,1 % und bei der Ausfuhr auf 65,2 %, gegenüber 73,3 und 63,9 % im vorjährigen Parallelquartal.

**Bezugs- und Absatzländer**

| | Einfuhr | | | | Ausfuhr | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1. Quartal | | 1. Quartal | | 1. Quartal | | 1. Quartal | |
| | 1958 | 1959 | 1958 | 1959 | 1958 | 1959 | 1958 | 1959 |
| | in Mio Fr. | | in % der Gesamteinfuhr | | in Mio Fr. | | in % der Gesamtausfuhr | |
| Westdeutschland | 474,9 | 502,1 | 25,9 | 28,2 | 249,1 | 271,8 | 15,6 | 16,9 |
| Oesterreich | 35,5 | 35,4 | 1,9 | 2,0 | 45,4 | 43,8 | 2,8 | 2,7 |
| Frankreich | 197,4 | 189,0 | 10,8 | 10,6 | 118,8 | 122,4 | 7,4 | 7,6 |
| Italien | 228,8 | 214,2 | 12,5 | 12,0 | 122,3 | 134,2 | 7,7 | 8,4 |
| Belgien-Luxemburg | 75,5 | 75,4 | 4,1 | 4,2 | 71,8 | 72,3 | 4,5 | 4,5 |
| Niederlande | 81,3 | 82,5 | 4,4 | 4,6 | 60,2 | 67,0 | 3,8 | 4,2 |
| Grossbritannien | 97,9 | 132,2 | 5,3 | 7,4 | 100,0 | 92,5 | 6,3 | 5,8 |
| Spanien | 19,5 | 13,3 | 1,1 | 0,7 | 50,8 | 26,3 | 3,2 | 1,6 |
| Dänemark | 17,7 | 20,5 | 1,0 | 1,1 | 23,3 | 26,7 | 1,5 | 1,7 |
| Norwegen | 5,8 | 11,1 | 0,3 | 0,6 | 17,0 | 21,9 | 1,1 | 1,4 |
| Schweden | 25,1 | 25,0 | 1,4 | 1,4 | 51,5 | 45,9 | 3,2 | 2,9 |
| Finnland | 3,4 | 4,5 | 0,2 | 0,3 | 13,0 | 19,8 | 0,8 | 1,2 |
| Tschechoslowakei | 18,6 | 15,8 | 1,0 | 0,9 | 12,3 | 9,9 | 0,8 | 0,6 |
| India | 5,9 | 5,5 | 0,3 | 0,3 | 28,6 | 19,3 | 1,8 | 1,2 |
| China | 10,0 | 10,9 | 0,5 | 0,6 | 35,6 | 32,6 | 2,2 | 2,0 |
| Japan | 18,2 | 16,8 | 1,0 | 0,9 | 24,1 | 22,3 | 1,5 | 1,4 |
| Kanada | 20,9 | 14,9 | 1,1 | 0,8 | 31,4 | 33,8 | 2,0 | 2,1 |
| Vereinigte Staaten | 214,8 | 187,6 | 11,7 | 10,5 | 141,4 | 164,3 | 8,9 | 10,2 |
| Mexiko | 9,0 | 11,9 | 0,5 | 0,7 | 16,9 | 21,0 | 1,1 | 1,3 |
| Brasilien | 16,9 | 13,8 | 0,9 | 0,8 | 23,7 | 15,0 | 1,5 | 0,9 |
| Argentinien | 15,5 | 10,5 | 0,8 | 0,6 | 19,3 | 18,5 | 1,2 | 1,2 |
| Australischer Bund | 8,2 | 5,1 | 0,4 | 0,3 | 21,0 | 20,6 | 1,3 | 1,3 |

Unser Warenhandel mit Westdeutschland verzeichnet gegenüber den ersten drei Monaten 1958 eine beachtliche Belebung. Die Position Grossbritannien hat lediglich innerhalb der schweizerischen Bezugsgebiete an Bedeutung gewonnen. Italien, wohin unsere Exporte sich namhaft vergrössert haben, sowie Frankreich sind mit erheblich geringeren Lieferungen nach der Schweiz ausgewiesen. Der Handel mit Spanien ist in beiden Verkehrsrichtungen – insbesondere aber beim Export – gesunken. Erwähnenswert ist ferner die Aussenhandelssteigerung im Verkehr mit Norwegen, wie auch die Exportzunahme bei Finnland, den Niederlanden und Dänemark, sowie die Ausfuhrminderung bei Schweden.

Im Bereich der überseeischen Gebiete hat sich unsere Einfuhr aus den Vereinigten Staaten von Amerika – bei erheblich vergrössertem Export dorthin – namhaft verringert. Weniger stark ins Gewicht fallen die Bezugsminderungen im Geschäft mit Kanada, Argentinien, Brasilien und dem Australischen Bund, wogegen unsere Warenlieferungen nach Mexiko den entsprechenden Vorjahresstand überschreiten. An unserem Absatz sind gegenüber dem ersten Vierteljahr 1958 u. a. Brasilien und India in kleinerem Ausmass beteiligt.

Die aus unserem Güteraustausch sich ergebende Senkung des Einfuhrüberschusses ist ausschliesslich durch das Ueberseegeschäft verursacht, das im Berichtsquartal eine Zunahme des Aktivsaldos von 86,8 Mio im ersten Vierteljahr 1958 auf 151,7 Mio Fr. aufweist. Das Bilanzpassivum im Warenverkehr mit dem europäischen Wirtschaftsraum hat sich von 325 Mio auf 329,3 Mio Fr. erhöht. Westdeutschland weist im schweizerischen Handelsverkehr fortgesetzt das grösste Bilanzdefizit auf (230,3 Mio Fr. gegen 225,8 Mio vor einem Jahr). Beachtlich passiv ist ebenfalls der Aussenhandel mit Italien, Frankreich, Grossbritannien, den Niederlanden und USA. Demgegenüber schliesst unser Güteraustausch vor allem mit China, Kanada, dem Australischen Bund und India sowie mit Schweden, Finnland und Spanien mit wesentlichen Exportüberschüssen ab.

Bern, den 18. April 1959.

**Eidgenössische Oberzolldirektion.**

88. 18. 4. 59.

---

## Grossbritannien

**Herabsetzung der «Purchase-Taxe»**

Die britische Regierung hat beschlossen, mit Wirkung ab 8. April 1959 die «Purchase-Taxe» für eine Reihe von Waren herabzusetzen. Für die schweizerische Exportindustrie sind die folgenden Aenderungen von Interesse:

## Grande-Bretagne

**Réduction de la «Purchase-Tax»**

Le gouvernement britannique a décidé de réduire la «Purchase-Tax» pour une série de marchandises, dès le 8 avril 1959. Les modifications suivantes présentent de l'intérêt pour l'industrie suisse d'exportation:

| | bisheriger Ansatz % | neuer Ansatz % |
|---|---|---|
| Jewellery and imitation jewellery | 30 | 25 |
| Wallpaper | 15 | 12 ½ |
| Sewing machines, electrically operated or not | 30 | 25 |
| Cutlery, suitable for domestic or personal use | 15 | 12 ½ |
| Clocks and watches; movements and cases | 30 | 25 |
| Musical instruments (other than gramophones, radio gramophones etc.) | 30 | 25 |
| Gramophones, radiogramophones, musical boxes and similar instruments | 60 | 50 |
| Gramophone records | 60 | 50 |
| Toys and games | 30 | 25 |
| Cameras, photographic film | 30 | 25 |
| Dairies, calendars and similar articles; greeting cards | 30 | 25 |
| Stationery and office requisites, except furniture and machinery | 30 | 25 |
| Toilet nippers and knives; hair curlers, dry shavers and dry shaver heads | 30 | 25 |
| Perfumery | 60 | 50 |
| Drugs and medicines, manufactured or prepared | 30 | 25 |

88. 18. 4. 59.

## Postcheckverkehr, Beitritte – Chèques postaux, adhésions

Aarau: Aarg. Kaminfegermeister-Verband, Jahresversammlung 1959, VI 11994. – Atlas-Versand, Inh. HP. Fasler & Co., VI 12441. – Säuberli Walter, VI 12440. – Tagung Tg. Kp. 5, 1959, VI 12228. – Zimmermann Arnold, Sekundarlehrer, VI 12426. Affoltern am Albis: Tennisclub Affoltern am Albis, VIII 53725. Andeer: Brämm-Müller Ernst, dipl. Ingenieur ETH, X 5066. Ascona: Bijoux Eldorado, Günter & Anita Vogt, XI 4963. Baden: Invaliden-Sportgruppe, VI 12417. – Jenny Ernst, Dr., Ingenieur, VI 12437. Basel: Artic-Glace AG., V 829. – Bertschi-Hofer Hanna, V 29509. – Ebnöther-Geiger Anton, Dr., V 29524. – Experta Treuhand AG., Liegenschaftsverwaltung, V 1857. – Gisi Robert, Techniker, V 29492 – Haug Maria, Krankenpflegerin, V 29523. – Hausammann-Schuppli Georges, Autosattler, V 29502. – Heid Kurt & Walter Libsig, Malergeschäft, V 29488. – Isenring-Cotton J., V 29525. – Knecht Karl, Svenska Polstermöbel, V 4137. – König Max und Gebr. & W. Hunziker & R. Morel, Festwirte Eidg. Turnfest 1959, V 1103. – Kühne & Nagel, Aktiengesellschaft, V 5476. – Meyer Werner, Prokurist, V 11405. – Sigrist Walter, Pfarrer, V 29372. – Urban-Bieder O., V 11717. – Werzinger-Rudin Paul, V 29506. – Zwinglibundgruppe Fram, V 29519. Bazenheid: Grämiger AG. Gebrüder, Abteilung techn. Neuheiten, IX 3072. Beggingen: Wanner Erwin und Hans, Spezial-Kistenfabrikation, VIIIa 2748. Beinwil am See: Merz-Sieber Paul, Garage, VI 12445. Bellinzona: Ghiringhelli Stefano, Dr, avvocato, XI 6617. – Raduno, veterani furieri, XI 6615. Beringen: Katholische Vereinigung, VIIIa 4277. – Kindergartenverein, VIIIa 703. – Sartoretti-Hatt Jean, VIIIa 1384. Bern: Hausverwaltung Schosshaldenstrasse 6a, Ernst Berger, III 5530. – Hockey-Club Starline, III 18194. – Kamer Siegbert, Fachphotograph, III 28107. – Kirchlich-positiver Gemeindeverein Paulus, III 28133. – Morel Laure, Mme, III 28125. – Möri Willy, Kaufmann, III 16288. – Rubeli Oscar, Import, Vertretungen, III 9376. – Schellhammer Louis, eidg. Beamter, III 14165. – Schweizerisch-britische Gesellschaft, III 28091. – Vonesch Kurt, Dr., III 28118. – Wyss-Grossmann Ernest, fonct. postal, III 17151. Bevaix: Theubet Maurice, gérant, IV 4385. Biel/Bienne: Frey-Trümpy Elisabeth, Frau, IVa 10241. – Röm.-kath. Pfarrei Bruder Klaus – Paroisse cath.-rom. St-Nicolas-de-Flüe, IVa 10221. – Schnegg Pierre, monteur TT, IVa 10238. – Verein der Gemeindeangestellten der Stadt Biel, IVa 10016. – Verband der Spezialgrossisten der Tabakbranche, V 29486. Binningen: Calmbach-Schultheiss R., V 1871. – Geiser Walther, Musiker, V 29508. – Meister J., Ingenieur, V 29491. Bleienbach: Rasenrennen Bleienbach, IIIa 1404. Les Brenets: Deschamps Jocelyne, IVb 4617. Brent: Michoud René, buraliste postal, IIb 1763. Brienz (Berne): Schumacher Willy, Vertreter, III 28109. Brig: Hauspflege des Bezirks Brig, IIc 6473. Brugg (Aargau): Eichenberger Ch., Partiewaren, VI 12421. Buchs (Aargau): Weidenmann Albert, privat, VI 12444. Buchs (St. Gallen): Fritschi Werner, Bauingenieur, IX 10485. – Zingg Otto, Kaufmann, IX 3108. Bühler: Tanner-Menzi Konrad, Appenzeller Restenstübli, IX 5688. Bülach: Landesring der Unabhängigen, Ortsgruppe Bülach, VIII 53697. Buochs: Achermann Jos. & Sohn, mech. Schmiede und Wagnerei, VII 17748. – Kirchenrenovation, VII 15977. Bure: La Ménagère, alimentation et articles de ménage, famille Paul Guélat, IVa 10236. Büren (Solothurn): Dreier Otto, Bezirkslehrer, V 29497. Burgdorf: Kantonal-bernischer Gewerbeverband – Union cantonale bernoise des arts et métiers, IIIb 630. Bützberg: Sägesser Hans, Vertrieb von Margarine, IIIa 1421. Camorino: Regusci Romeo, agricoltore, XI 3266. Canobbio: Tettamanti Luigi, carrozzeria, XIa 7431. Carona: Immobiliare Carona S. A., XIa 7437. Cazis: Fontana Mathilde C., Erdölprodukte, X 5282. La Chaux-de-Fonds: Terraz Louise et Denise, Mmes, IVb 4621. Chexbres: Hôtel Bellevue, E. Butticaz, IIb 874. Chur: Böckle Franz, Dr., Professor, Priesterseminar, X 6417. – Kantonales Musikfest 1959, X 2891. – Kindergartenkommission der Stadt, X 84. – Rhätische Transportgemeinschaft, X 5856. – Reformhaus Chur, L. Basig, X 5017. Commugny: Vullioud Ernest, maréchal, serrurier, I 15530. Coppet: Suess Charles, boucherie, I 15046. Corcelles-le-Jorat: Burdet Edmond, agriculteur, II 20706. Dielsdorf: Wiederkehr-Dietrich Rosa, Frau, Rest. Jägerstübli, VIII 14748. Dietikon: Gräzer Paul, Dr. jur., Rechtsanwalt, VIII 13251. Dietlikon: Köberl Emil, techn. Angestellter, VIII 53718. Disentis/Mustèr: Hotel Post, Jos. Huonder-Andereggen, X 4660. Dübendorf: Gewerkschaft des christl. Verkehrspersonals der Schweiz (GCV), Kreis Dübendorf, Militärflugplatz, VIII 12897. Effretikon: Zuberbühler E., Fahrschule, Taxi, VIIIb 3036. Egg (Flawil): Leu Kurt, Kaufmann, IX 7857. Egg bei Zürich: Oertli Hans, Gipsergeschäft, VIII 53738. Ependes (Vaud): Boursier communal, II 15308. Fehren: Musikgesellschaft Fehren, V 29340. Flamatt: Lagger Emile, professeur de golf, III 28123. Flanthey: Lamon Vincent et Clément, pépinières, IIc 6458. Flawil: Freisinnig-demokratische Bezirkspartei Untertoggenburg, IX 12914. Flurlingen: Hermann-Tobler Walter, VIIIa 1653. Frauenfeld: Flugtag – XV. Nationale Motorflug-Meisterschaft 1959, VIIIc 5060. Fribourg: Mitteilungsblatt, Prof. Max Westermaier, IIa 4243. Fürstenaubruck: Soliva S., Kinderheim, X 5406. Gächlingen: Tschudin O., Pfarrer, VIIIa 3461. Gachnang: Waldburger Ernst, VIIIc 5062. Gebenstorf: Reformierter Krankenpflegeverein, VI 12439. Genève: Aide pour Madagascar – Hilfe für Madagascar, I 1800. – Association sportive du Bois de la Bâtie, I 15528. – Club suisse des amis du Beauceron, I 15526. – Commission internationale de juristes, I 89. – Continental, F. Boss, bureau de placement, I 4818. – Eglise nationale protestante – Jubilé calvinien, fonds des bourses pour étudiants en théologie, I 15532. – Hinnen Marie, Mme, laboratoires, I 15531. – Marcoux René, Textil-Lux Thônex par Chêne-Bourg, I 15534. – Martin Georges, studios Luxor, I 8838. – Moynat Jacques, appareils électro-ménagers, radios, Le Petit-Lancy, I 11068. – Müller-Schauber Kurt, IX 16006. – Nicatri S. A., restaurant L'Aïoli, I 9502. – Precosa, I 8838. – Rallye International de Genève, I 4882. – Renaud Charles, I 7938. – Tilcafix S.A., Genève, I 5244. – Tricosa, A. Surdez, I 15536. – Vuille Maurice, Solarex, I 12473. Gerra (Gamborogno): Musfeld-Meier Wilhelm, XI 3853. Giubiasco: Fora Dario, deposito Eglisana S.A., XI 6613. Glaris (Davos): Fraktionsgemeinde Davos-Glaris, X 3291. Glattbrugg: Fabesch Jack Philip, Pilot Swissair, VIII 27000. Goldach: Meier-Weydmann R., Dr. med., IX 5487. Gossau (Zürich): Gut Stocken, Paul Knobel, VIII 36681. Grolley: Société de Tir, IIa 3976. Grône: Société de développement Loye et environs, IIc 6425. Grossaffoltern: Schulgemeinde Vorimholz-Grossaffoltern, III 28110. Grossdietwil: Knupp Anton, Baugeschäft, IIIa 1607. Grosswangen: Pfenniger Fritz, Bäckermeister, VII 13862. Gudo: Scuola maggiore, XI 5931. Hemishofen: Götz J., Familie, Rest. Morgensonne, VIIa 4148. La Heutte: Société immobilière, IVa 10239. Höchstetten-Hellsau: Niederhäuser Ernst, Schmiede und Schlosserei, IIIb 223. Horw: Isler Josef, VII 7310. – Wolfisberg & Co., Bau- und Möbelschreinerei, VII 906. Kaisten: Darlehenskasse, VI 12428. Kilchberg (Zürich): Hotz Margot, Frau, Couture, VIII 53728. Klingnau: Zimmermann Max R., Möbel en gros, VI 5998. Kloten: Klotener Orientierungslauf – Rover Charon Kloten, VIII 18248. Kreuzlingen: Baschnegger Rudolf, Malergeschäft, VIIIc 5053. Kriens: Urfer Erich, Goldschmied, VII 17982. Langenthal: Solothurn-Niederbipp-Bahn, IIIa 258. – Walter H., Techniker, IIIa 1329. Lausanne: Fonds National No 1522, Dr R. Jaunin, II 4544. – Interpress S.A., abonnements, II 13351. – Maret Serge, agent d'affaires breveté, II 8502. – Mégroz Maurice, installations sanitaires, II 8875. – Palais de Beaulieu Aïda 1959, II 20472. – Picard Gisèle, Mlle, II 7312. – Raffineries du Rhône S.A., II 12619. – Stöpfer Charles, II 18470. Trait d'Union, Journal des églises libres de Lausanne, administrateur Alain Panchaud, II 18579. – Westphal Gabriel, II 19937. Lenzburg: Genossenschaft Sport- und Reithalle, VI 12407. – Streit-Zehnder E., Spezialhaus für Glas und Porzellan, VI 12433. Locarno: Banfi-Grasi Caterina, signora, latteria, XI 5923. Le Locle: Pouponnière neuchâteloise, section du Locle, IVb 4619. Lohn (Schaffhausen): Schützengesellschaft Standeinweihungsschiessen, VIIIa 3789. Lonay: Boucard André, menuisier, II 3100. Losone: Commissione turismo, comune di Losone, XI 3883. Lugano: Albizzati Umberto, Albicarta, cartoleria e carta, XIa 7434. – Caspar Hans, Dr, Massagno, XIa 7440. – Grotto della Salute, Alice Maey-Tettamanti, Massagno, XIa 7435. – La Rinascente S.A., tintoria e lavanderia, XIa 7433. – Tognola Jerko e Sibylla, XIa 7430. – Tonoletti Augusta, signora, XIa 7439. Lumino: Gruppo conservatore democratico, XI 1649. Luzern: Lingg W., VII 12697. – Marti Franz, VII 17381. – Nationales Flugmeeting 1959 Luzern-Emmen, VII 878. – Photo-Central, Josef Koch, VII 2544. – Profunda AG. für Immobilienwerte, VII 8939. Magden: Fahnenweihe 1959, Schützenbund Magden, V 29511. Mallerey-Bévilard: Beuchat-Blanchard Marguerite, Mme, Malleray, IVa 10242. Marin: Les Editions du Verbe par Jean Golay, IV 5349. Martigny-Ville: Hôtel Gare et Terminus, Marius Beytrison, IIc 6445. Meilen: Freisinnige Partei Meilen, VIII 41839. Meyrin: Métravel S.A., Meyrin, I 5243. Mies: Moser Charles, entreprise d'électricité, I 9996. Montreux: Läuffer Jean-Pierre, installations de chauffages centraux, IIb 3204. Morges: Amsler Charles, inspecteur, II 4039. Moudon: Contemporains 1903 Moudon et environs, II 9603 – Wyttenbach Walter, agriculteur, II 4224. Münchenstein: Erb-Müller Paul, Dr. med., prakt. Arzt, V 29475. Münsingen: Schuhleistenfabrik Koch AG., III 2115. Muttenz: Camag Chemie-Erzeugnisse und Adsorptionstechnik AG., V 29520. Nesslau: Bezirksturnverband Toggenburg, IX 11021. Neuchâtel: Billinger Wassilij R., stationservice Mobil, IV 6570. – Bulletin TCN par Georges Mugellesi, IV 6562. – Gutknecht Berthe, Mlle, IV 4730. – Huber-Renfer Fritz, professeur, IV 3817. – Wyss S.A. J., tapis, linoléum, rideaux, IV 6568. Neuhausen am Rheinfall: Evangelisch-reformierter Kirchenstand, Bazarkomitee, VIIIa 4131. – Steinegger Albert, VIIIa 3269. – Wyco, Wyler & Corrà, VIIIa 4220. Niedermuhlern: Sinzig, Gebr., Garage, Schmiede und Schlosserei, III 28114. Niederscherli: Krankenfürsorge schweiz. Kankenkasse, Zahlstelle Niederscherli, III 16430. Nunningen: De Luca Thomas, Bauführer, V 26089. Nyon: Cottier Daniel, salon lavoir Beau-Blanc, I 2397. – Cretegny Isabelle, Mme, I 15529. Oberembrach: Zivilgemeindeverwaltung, VIIIb 3994. Oberkulm: Wirz Walter, Sattlerei und Polsterwerkstätte, VI 12434. Ochlenberg: Hofmann Gottfried, Sägerei, Zimmerei, Holzhandlung, Stauffenbach, IIIa 2329. Oey: Wiedmer Ernst, Schuhmachermeister, III 28132. Oftringen: Roth Hans Jakob, VI 12438. Olten: Segessemann-Ehrsam Willi, Vb 4119. Ottikon bei Kemptthal: Armbrustschützenverein, VIIIb 5436. Pfäffikon (Zürich: Fischhandlung Lehsa, Inh. J. Lehmann, VIIIc 4879. Porrentruy: Société des étudiants suisses, Fête centrale 1959, IVa 10243. Porza: Kläusli Emma, signora, XIa 7436. Pully: Miéville Jean-Pierre, expert-auto, Cie., ass. nationale suisse, II 820. Pura: Casa Campagna, Otto Bausch, XIa 7432. Le Quartier: Giroud Marcel, agriculteur, IVb 3748. Rapperswil (St. Gallen): Altherrenverband der Ruithonen, VIII 53726. Reinach (Basel-Landschaft): Samariterverein, V 28535. Renens (Vaud): Ameublements tous genres, Pierre Gaudin & René Mathey, II 18234. Riehen: Tschopp Heinrich, Gartenbau, Gartenpflege, V 29505. Rigi-Kaltbad: Kleinkaliber-Schützengesellschaft, VII 10826. Rodersdorf: Christlich-soziale Krankenkasse der Schweiz, Sektion Rodersdorf, V 29518. Roggwil (Bern): Schweiz. Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter, Sektion Roggwil, IIIa 1848. Rolle: Meylan André, laboratoire dentaire, II 12517. Rombach: Niggli & Hürzeler, Malergeschäft, VI 12435. Ronco sopra Ascona: Siegenthaler Martha, signorina, XI 5458. Rothenburg: Ottiger Josef, Unternehmer, VII 16919. Rue: Caisse paroissiale de Rue, IIa 4118. Rümlang: Haller Emil, Maschinenzeichner, VIII 46597. Rüschlikon: Baptistengemeinde (Baptist Church), VIII 53739. – Chapuis Fredy, Dr. dipl. Psych. Ipea Institut für Personalwesen und Arbeitspsychologie, VIII 53572. – Schweiz. Casting-Verband, VIII 24154. St. Antonino: Bassi Lino, XI 5861. St. Gallen: Haushilfedienst für Betagte, IX 6004. – Jungwacht St. Fiden, IX 3263. – Kath. Arbeiter- und Angestelltenverein St. Fiden, IX 5778. – Moser Frida Angelika, IX 5451. – Prim-Wagner Alex, Vertreter, IX 15682. St. Moritz: Pedrett A., X 1803. S. Nazzaro: Clerici Luigi & Renato Vitali, impresa costruzioni, XI 3653. S. Pietro: Castelletti Alessandro, piastrellista, XIa 7438. St-Ursanne: Fisch-Payet Guido, médecin, chirurgien, IVa 10232. Saules (Neuchâtel): Charcuterie J. C. Jacot-Berger, IV 859. Savognin: Kirchenrenovation St. Martin, X 4690. Schaffhausen: Armbrustschützen-Gesellschaft Schaffhausen-Stadt, VIIIa 3590. – Egloff-Bär D., VIIIa 3190. Schiers: Meliorationsgenossenschaft Schiers-Stels, X 3106. Schönenwerd: Melotte AG., VI 3560. Schüpfen: Arbeitermusik Eintracht, Neuinstrumentierung, III 28128. Sedrun: Cascharia, Molkerei, X 4909. Seedorf (Bern): Burgerverwaltung, III 10837. Sils/Segl Baselgia: Wintsch Fritz, Architekturbureau, X 6971. Sion: 49e assemblée générale de l'assoc. suisse pour la réforme pénitentiaire et le patronage des détenus libérés, IIc 6449. – Cartarex Caloz & Bonvin, papiers en gros, IIc 6454. – Services industriels Sion, exploitation de la Lizerne et Morge S.A., IIc 6431. – Vogel André, chiropraticien, IIc 6466. Sisikon: Rietmann Karl, Vertreter, VII 13917. Soazza: Mantovani Giuseppe, XI 5230. Solothurn: Verband regionaler Krankenkassen der Schweiz, Va 4763. Sonceboz: Tir du jubilé, société de tir Sonceboz-Sombeval, comité des dons, IVa 10228. Stalden bei Brugg: Wülser-Simmen Ernst, Migrolgarage Unterbözberg, VI 12443. Strengelbach: Gagliardi Mario, Strickwaren, Vb 4099. Suhr: Trainingsgruppe, VI 12453. Thalwil: Schlegel Josef, dipl. Hochbautechniker, VIII 53733. Thun: Burren Ulrich, Fürsprecher, Advokaturbureau, III 28121. – Fink-Zürcher Johanna, III 8904. – Gasser Walter, Geschäftsführer, III 12721. – Hofer Otto, kaufmännischer Angestellter, Dürrenast, III 28135. – Lagerhausgenossenschaft, III 26851. – Sabena-Spezialstrumpfgeschäft Moser & Kohler, III 28116. – Santschi Willy, Notar, III 2356. La Tour de Peilz: Robert André, ing. dipl. EPUL, IIb 2657. Trin: Freisinnig-demokratische Kreispartei, X 5666. Trub: Rychener Hs., Sattler- und Tapezierergeschäft, III 28130. Uerikon: Barth Werner, Kaufmann, VIII 53724. Uffikon: Käserei-Genossenschaft, Tiefkühlanlage, VII 16453. Uster: Aquariumverein Zürcher Oberland, VIII 53722. – Baukonsortium Oberland, Hilbert Krauer, Schwalm, VIII 53704. Venthône: Julier Emile, agriculteur, IIc 6444. Versoix: Rusillon Jean, I 12613. Vevey: Morel S.A., sableuses S.M. et accessoires pour le traitement des surfaces, IIb 2450. – Société suisse de secours mutuels, Krankenfürsorge, caisse de prévoyance en cas de maladie, section Vevey, IIb 3522. Villars-Burquin: Boursier communal, Romairon, II 11431. Villars-sur-Yens: Boursier communal, II 9276. Villmergen: Walliser Albert, Buchdruckerei, VI 12456. Visp: Gsponer Carlo, Hoch- und Tiefbau, IIc 6475. – Theler Marco, chemisch-technische Produkte, IIc 6471. Wabern: Haller-Böhm Andreas, chirurgische Instrumente, III 28119. Wagenhausen: Güterzusammenlegung, VIIIa 114. – Riedweg Anton, Autotransporte, VIIIa 1739. Wangen bei Olten: Drüssel AG., Kohlen, Heizöle, Vb 4112. Weinfelden: Model Otto, Dr., Wi-Wa-Vertretung, VIIIc 4606. Wengen: Konsumgenossenschaft, III 14041. Wettingen: Ballontag Wettingen 1959, VI 12427. – Küng-Laesser Hans, dipl. Versicherungsmathematiker, VI 12432. Wiesendangen: Stebler René, VIIIb 3399. Willisau: Bedachungsgeschäft W. Schmidiger, VII 16124. – Kantonale Land- und Hauswirtschaftliche Schule, VII 14328. Winterthur: Dettwiler-Bosshard Claude, VIIIb 6074. – Frey Paul, Dental-Labor, VIIIb 5990. – Garz Jna, Frl., VIIIb 6186. – Schweri-Huber Fritz, dipl. Maschinentechniker, VIIIb 2673. Wolfhalden: Bauamt, IX 3280. Zofingen: Landsturm-Schiessverein Wiggertal, VI 11886. Zollikerberg: Mantel Arthur, privat, VIII 11525. Zürich: Anderegg Jürg, Buchhalter, VIII 22413. – Bolliger Frank, Innenarchitekt, VIII 36580. – Bosshard Hans R., Typograph, VIII 53686. – Burger Piero, Kaufmann, VIII 18257. – Caston-Schallplatten-Versand, Herbert Alder, VIII 18510. – Decoring, K. Furrer & F. Cantoni, VIII 53695. – Elmag-Maschinen AG., VIII 9702. – Fasler Robert, Verlagsauslieferungen, VIII 10661. – Fedele Heinrich, Automechaniker, VIII 33081. – Ferrez-Zind Georges, VIII 34569. – Goldschmid J. & Sohn, neue Gebrauchs-Kunst, VIII 26249. – Hans Albert, Abteilung Z, VIII 11526. – Helvetia-Leben, Lebensversicherungsgesellschaft, Liegenschaftenverwaltung Bertschinger, VIII 5187. – Hug-Dubs Franz, VIII 53546. – Kuhn-Fröhlich Walter, Meteorologe, VIII 53719. – Lectorium Rosicrucianum Jugendwerk, VIII 53717. – Locher Irmgard, Frl., Journalistin, VIII 53694. – Matthias Walter, Hausverwaltung, VIII 53732. – Natterer Anastasia, Textilien, VIII 53700. – Postverwaltung: Zürich 51, Schwamendingen, VIII 13524. – Revlon S.A., VII 14701. – Schär Ernst, Waren aller Art. VIII 53735. – Schloeth Peter, Architekt, VII 13405. – Schmid-Künzler Rolf, VIII 53720 – Schumacher Fritz, Milch und Lebensmittel, VIII 20513. – Schweizerischer Eisenbahner-Verband SEV Versicherungskasse der Sektion Verwaltungspersonal Zürich, VIII 7758. – Tanner-Dubs Rudolf, VIII 14027. – Verein der Ingenieur-Agronomen an der ETH (VIAETH), VIII 53652. – Versandhaus Venus-Wäsche, Liesel Hochstrasser, VIII 53682. – Walter Mario E., Physiker, VIII 24560. – Weick Hermann, Kaufmann, VIII 53711. – Wiesinger Maria M., Frau, VIII 53707. – Wüger Paul, Hotel Krone, VIII 53730. – Wyss-Köpfler Maria, VIII 53654. – Ziegler Ernst, Arch., VIII 23530. – Zimmermann Ermo, Dr. iur., VIII 14860. Zurzach: Hasler E., Kaminfegermeister, VI 12442.

Konstanz: Sokolowski Günther, Fabrik kosmetisch-pharmazeutischer Präparate, VIIIc 869.

---

## Die Aussenhandelsbestimmungen der lateinamerikanischen Länder

Auf Grund der im Dezember 1958 und Januar 1959 im SHAB veröffentlichten Aussenhandelsbestimmungen der lateinamerikanischen Länder ist eine Zusammenstellung aller 20 Publikationen im handlichen Format A 5 erschienen.

Der Preis der Broschüre beträgt 90 Rp. Bestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern (Postcheckrechnung III 520) entgegen.

## Régime du commerce extérieur des pays de l'Amérique latine

A la suite des publications effectuées dans la FOSC. en décembre 1958 et janvier 1959 concernant le régime du commerce extérieur des pays de l'Amérique latine, nous avons fait paraître les 20 textes y relatifs en un tirage à part sous forme de brochure, format A 5.

Prix de la brochure: 90 centimes. On est prié d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce à Berne, compte de chèques postaux III 520.

---

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

# ATMOS AG.

**Einladung zur 37. ordentlichen Generalversammlung**

auf Donnerstag, den 30. April 1959, abends 17 Uhr, im Büro der Gesellschaft, Stampfenbachstrasse 85, Zürich, mit folgenden

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht, Bilanz und Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle und Beschlussfassung darüber.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Entlastung.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Mitteilungen.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz und Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen von heute an im Büro der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben sich spätestens drei Tage vor deren Abhaltung durch Vorlegung von Bankbescheinigungen oder Deposition ihrer Titel bei der Gesellschaft, über ihren Aktienbesitz auszuweisen.

Zürich, 17. April 1959. Der Verwaltungsrat.

# Holderbank Financière Glarus AG., Glarus

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 17. April 1959 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1958 auf Fr. 10.50 festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt ab 18. April 1959 unter Abzug von 3% eidg. Couponsteuer und 27% Verrechnungssteuer mit

**Fr. 3.75 netto pro Aktie**

gegen Einreichung von Coupon Nr. 1 bei den folgenden Zahlstellen:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich,
Schweizerischer Bankverein, Basel,
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich,
und deren Niederlassungen.

Glarus, 18. April 1959. Der Verwaltungsrat.

# Automobilgesellschaft ROTTAL AG., Ruswil

Einladung zur diesjährigen ordentlichen

**Generalversammlung**

am 2. Mai 1959, um 15 Uhr, im Hotel Brauerei, Sursee.

Traktanden:
1. Protokoll der EV vom 11. August 1958.
2. Jahresrechnung 1958 und Bericht der Kontrollstelle.
3. Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
4. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Eintrittskarten sind gegen Aktienausweis bis 1. Mai 1959 bei unsern Büros in Ruswil und Luzern zu beziehen.

Ruswil, den 15. April 1959. Der Verwaltungsrat.

# Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft in Basel

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 15. April 1959 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1958 auf

**Fr. 34.— netto pro Aktie**

festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt von heute ab gegen Aushändigung des Aktiencoupons Nr. 56 an der Gesellschaftskasse (Steinengraben 41) und bei folgenden Banken: Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich, Basel, Winterthur und Genf; Schweizerischer Bankverein, Basel; Schweizerische Kreditanstalt, Basel; Lombard, Odier & Cie. Genf; Pictet & Cie., Genf; Cholet, Roguin & Cie., Lausanne.

Basel, den 15. April 1959. Die Direktion.

# Wohnbaugenossenschaft Emmen

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Genossenschafter**

auf Dienstag, den 28. April 1959, 20 Uhr, im Gasthaus Emmenbaum.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 29. April 1958.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und Bilanz per 31. Dezember 1958.
3. Bericht und Antrag der Geschäftsprüfungskommission.
4. Genehmigung der Jahresrechnung und Bilanz.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes, sowie über die Entlastung der Verwaltung.
6. Voranschlag.
7. Kreditbewilligungen.
8. Genehmigung von Darlehensverträgen.
9. Verschiedenes.

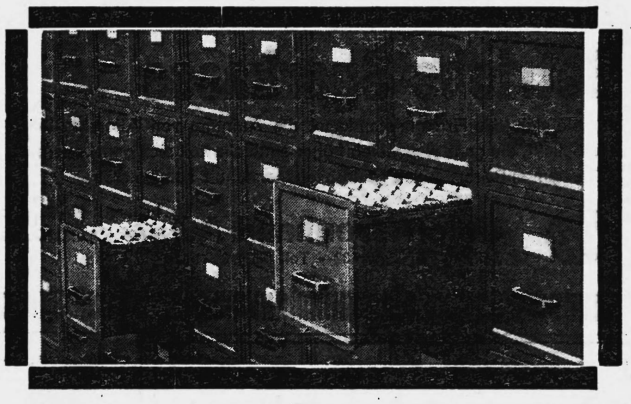
Die zur Auszahlung beschlossene Verzinsung wird ab 15. Mai 1959 gegen Einreichung von Conpon Nr. 16 bei der Luzerner Landbank A.-G., Sitz Emmenbrücke, zahlbar gestellt.

Nur Genossenschafter, die im Besitze der Stimmkarte sind, haben Stimmberechtigung.

Emmenbrücke, den 14. April 1959. Die Verwaltung.


Mustermesse Halle 11 Stand 4194

**Stahl im Büro**



Sachlich und robust, ja geradezu unverwüstlich sind die ERGA-Stahlmöbel; dennoch wirken sie leicht und zeitlos elegant. Ihre inneren Qualitäten kommen vor allem bei stark belasteten Schubladen zum Ausdruck. Dank präzis gearbeitetem Doppelauszug und Stahlrollen kann die prall gefüllte ERGA-Schublade mit dem kleinen Finger geöffnet und geschlossen werden! An der Mustermesse zeigen wir den neuen exklusiven ERGA-Schreibtisch «President».

**Rüegg-Naegeli**
+ Cie AG
Bahnhofstrasse 22 Zürich Tel. 051/23 37 07

1959 unser 90. Jahr


# IPSA AG. für Petroleum-Industrie, in Rotkreuz

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le jeudi 30 avril 1959, à 16 heures, à la Banque de Paris et des Pays-Bas, 6, rue de Hollande, à Genève.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport du contrôleur des comptes.
3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
4° Nomination des contrôleurs pour l'exercice 1958.
5° Propositions individuelles.

Conformément aux articles 696 et 700 du Code fédéral des obligations, le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1957, le rapport du contrôleur des comptes et le rapport de gestion seront déposés au siège social à Rotkreuz.

Pour pouvoir assister à cette assemblée, Messieurs les actionnaires devront remettre leurs titres jusqu'au 28 avril 1959 à la Banque de Paris et des Pays-Bas, succursale de Genève, 6, rue de Hollande.

Le 16 avril 1959. Le conseil d'administration.

# Electricité Neuchâteloise S.A., Neuchâtel

**Emprunt 3% de Fr. 2 000 000 1955**

4e amortissement de 100 000 fr. au 15 juin 1959

Par tirage au sort de ce jour les titres dont les numéros suivent ont été désignés pour être remboursés par 1000 fr. le 15 juin 1959:

6, 11, 77, 124, 224, 233, 236, 250, 281, 386, 399, 440, 444, 451, 454, 618, 657, 658, 670, 701, 707, 811, 838, 850, 864, 882, 900, 915, 927, 952, 1016, 1076, 1143, 1159, 1187, 1205, 1212 1213, 1238, 1240, 1258, 1273, 1400, 1440, 1456, 1546, 1566, 1599, 1618, 1637, 1710, 1857, 1894.

Le remboursement s'effectuera contre remise des titres, accompagnés de tous les coupons non échus, aux caisses de la Banque Cantonale Neuchâteloise à Neuchâtel, ainsi qu'à ses succursales et agences dans le canton.

L'intérêt cessera de courir à partir du 15 juin 1959.

En outre 47 obligations de 1000 fr. ont été rachetées sur le marché, conformément aux conditions de l'emprunt.

Neuchâtel, le 15 avril 1959. Electricité Neuchâteloise S.A.

# Durand & Huguenin AG., Basel

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 15. April 1959, ist die Dividende von heute ab mit Fr. 45.—, abzüglich Coupon- und Verrechnungssteuer = netto Fr. 31.50 am Gesellschaftssitz oder beim Schweizerischen Bankverein in Basel gegen Anshändigung des Coupons Nr. 40 auszahlbar.

Mit der Einlösung der gegenwärtigen Dividende, ist der Couponbogen der bisherigen Aktien erschöpft. Wir sehen davon ab, neue Bogen anfertigen zu lassen, da unsere sämtlichen Aktien neu gedruckt werden.

Unsere Aktionäre werden zu gegebener Zeit durch Inserat auf das Erscheinen der neuen Titel aufmerksam gemacht und zum Bezuge Ihrer Stücke gegen Einreichung der alten Aktien mit Talons eingeladen werden.

Basel, den 15. April 1959. Durand & Huguenin AG.

# Möglichst hohe Altersleistung!

Diese zu erreichen ist Hauptaufgabe jeder Personalfürsorge.
Dazu braucht es keine kostspielige «Versicherung», da eine

## Betriebs-Sparkasse

wie sie sich jede Firma leisten kann, die Äufnung von Alterskapitalien ermöglicht, die ganz wesentlich höher sind. Sie läßt sich gegebenenfalls mit einem entsprechenden Hinterbliebenenschutz kombinieren.

**Union Treuhand AG**
Zeltweg 44, Zürich 32 - Tel. (051) 34 71 31
Leitung: H. G. Stokar, Dres. R. und D. Stokar

**In Hunderten**
von Firmen aller Grössen und Branchen hat sich die Organisation unserer neuzeitlichen Betriebssparkassen bestens bewährt.
Und wir verfügen wahrscheinlich
**über die grösste Erfahrung**
auf diesem Gebiet. Eine erste Besprechung ist unverbindlich.

**Spezialität:** Modernisierung von Personalversicherungen und Pensionskassen.


## Vente aux enchères publiques

Le 15 mai 1959, à 14 heures 30, à l'Hôtel de la Croix-Blanche, à Marly, près Fribourg, les hoirs de feu Joseph CARRY, au Petit-Marly, mettront en vente aux enchères publiques librement consenties:

### I. 1 Beau domaine de 56 poses

avec 4 poses de forêts attenantes, comprenant quatre bâtiments d'exploitation en bon état.
Magnifique situation à 2 km de Fribourg.
Terrain plat, facile à cultiver, très belle vue.
Possibilité de construire maison de maître dans situation idéale.

### II. 3 Lots de belles forêts

d'une superficie totale de 57 591 m², comprenant au total plus de 1000 m³ de bois, sises dans la commune du Petit-Marly.

Les conditions de mise sont déposées à l'étude de Me Nicolas de WECK, notaire à Fribourg, place Notre-Dame 176, téléphone: (037) 2 41 45, où elles peuvent être consultées.

Pour visiter le domaine et les forêts, s'adresser à Monsieur Robert Clement, au Petit-Marly, téléphone: (037) 2 26 72.

Par ordre: Me Othmar de Gottrau
et
Me Nicolas de Weck, notaires

## Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

**Bühlmann-Huhn Elise**

geb. 1887, von Beatenberg, gew. Hotelière, Parkhotel Beausite in Wengen, verstorben am 28. März 1959.

Eingabefrist bis und mit 23. Mai 1959:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungsstatthalteramt Interlaken;

b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Dr. W. Bettler, Interlaken.

Massaverwalter: Bühlmann Edwin, Hotelier, Wengen.

Der Beauftragte:
Dr. W. Bettler, Notar.

## Rechnungsruf infolge öffentlichen Inventars

(Art. 582 ZGB)

über den am 1. April 1959 verstorbenen Herrn

**Hippolit Jakob Kempf**

geb. 1903, Sattlermeister, Inhaber der Einzelfirma H. Kempf-Grossmann, Reise- und Sportartikel, von Luzern und Udligenswil, wohnhaft gewesen in Luzern, Münzgasse 13.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis und mit **18. Mai 1959**, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, den 18. April 1959. Teilungsamt der Stadt Luzern.

## Impôt sur le chiffre d'affaires

(Edition de décembre 1958)

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 55 pages qui peut être obtenue au prix de 1 fr. 80 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne


WANGER & ULRICH · WINTERTHUR ·

**Bar-geld**

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT FRIBOURG

fi Bandeisen
FISCHER & CO. REINACH G


## Aluminium AG. Menziken

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 28. April 1959, 11 Uhr, im Hotel «Bären» in Reinach (Aargau)

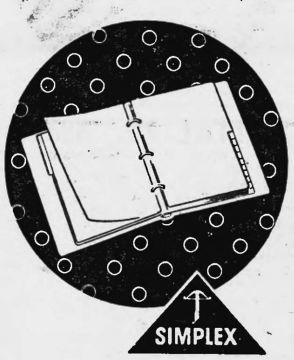
Traktanden:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle für 1958.
3. Décharge an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Statutenrevision:
   a) Umwandlung der Inhaberaktien in Namenaktien;
   b) Streichung von Absatz 2, § 11.
6. Wahlen.
7. Diverses.

Jahresbericht, Rechnung und Bericht der Kontrollstelle, Vorschlag für die Gewinnverteilung und Anträge des Verwaltungsrates für die Statutenrevision liegen für die Aktionäre bei der Direktion der Gesellschaft in Menziken ab 18. April 1959 auf.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben sich bis spätestens 24. April 1959 bei der Direktion der Gesellschaft anzumelden und sich über ihren Aktienbesitz gehörig auszuweisen. Ein Aktionär kann sich nur durch einen andern angemeldeten Aktionär auf Grund schriftlicher Vollmacht vertreten lassen.

Menziken, den 18. April 1959. Der Verwaltungsrat.


**Les livres à anneaux**

se distinguent par leur couverture solide, leur méconisme parfait, le grand choix de feuillets. Quels que soient vos besoins:

**Jamais perplexe / toujours Simplex**

Günstig zu verkaufen
einmal gebrauchte
**Polyaethylen-Beutel**
0,075 + 0,15 mm, 90/56 cm, lochfrei, sauber.
E. Bolliger, Postfach 485, Aarau

**Precisa**
nur **550.-**
In weltbekannter Qualität bringt Precisa jetzt auch
**die billigste**
Schweizer Rechenmaschine mit Kontrollstreifen

addiert subtrahiert multipliziert
und rechnet auch unter Null
dazu 2- und 3-Nullentasten

Generalvertretung für die Schweiz
ERNST JOST AG
Zürich 1 Gesnerallee 50 Tel. 051-236757
MUBA Halle 11 Stand 4236


## J.R. GEIGY AG., BASEL

Coupon Nr. 24 unserer Aktien wird ab 18. April 1959 mit netto Fr. 73.50 (Dividende für das Geschäftsjahr 1958) an unserer Gesellschaftskasse, bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, und ihren schweizerischen Niederlassungen sowie beim Bankhaus A. Sarasin & Cie., Basel, eingelöst.

Basel, den 17. April 1959 J. R. GEIGY AG.
Der Verwaltungsrat


Gesucht
1 gebrauchte, guterhaltene
**Rechenmaschine**
Marke MADAS
mit Speicherwerk.
Offerten sind zu richten unter Chiffre SHB 95184 an Publicitas Bern.

Wir liefern Ihnen die neuen grünen
**Grossisten-Erklärungen**
mit Firmaeindruck und fortlaufend numeriert prompt und vorteilhaft. Dazu erhalten Sie die beliebten Verzeichnisse für ausgestellte Grossistenerklärungen.
Gasser & Co., Buchdruckerei
Rapperswil (SG), Tel. (055) 2 16 01